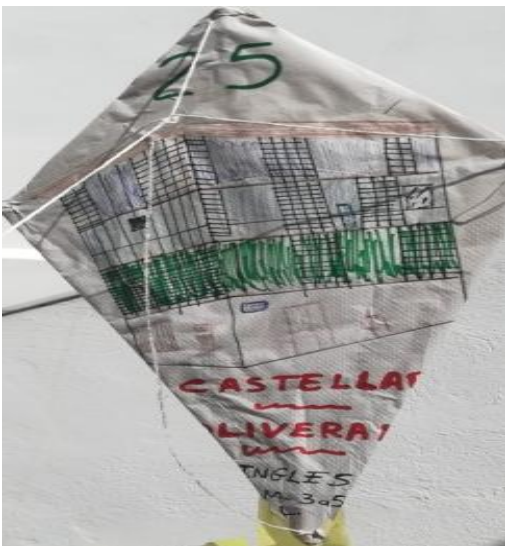


EASTER EGGS: THEIR ORIGINS, TRADITION AND SYMBOLISM



EL ORIGEN, TRADICIÓN Y SIGNIFICADO DE LOS HUEVOS DE PASCUA



WITH "EASTER CHALLENGES" AND TRANSLATIONS CONTRIBUTED BY STUDENTS AT THE UNIVERSIDAD POPULAR OF CASTELLAR-OLIVERAL AND OF ROVELLA

TABLE OF CONTENTS

(ÍNDICE)

-INTRODUCTION AND ACKNOWLEDGEMENTS	Page 2
Introducción y agradecimientos	
-MEANING OF EASTER EGGS	7
Significado de los Huevos de Pascua?	
-MEANING OF MOTIFS	11
Significado de las decoraciones	
-MEANING OF COLOURS	20
Significado de los colores	
-MEANING OF THE EASTER BUNNY	37
Significado del Conejito de Pascua	
-WHY EASTER CHANGES DATES	51
¿Por qué no se celebra la Pascua siempre en la misma fecha?	
MEANING OF "SPANISH MONAS"	57
Significado de la "Mona de Pascua"	
-NOTES	65
Notas	



Image contributed by M^a Ángeles Gimeno

INTRODUCTION AND ACKNOWLEDGEMENTS:

This year 2020 everybody celebrated Easter confined to the home due to Covid 19. People were homebound and therefore, physically separated from friends, relatives, neighbours, work colleagues, and classmates. However the English classes at the Popular Universities of Castellar-Oliveral and Rovella were closer than ever thanks to an activity called the EASTER CHALLENGES.

On the first day of holidays each group received 12 challenges in English to achieve. Some of them were, for example, make a paper kite at home and fly it; try baking a batch of Hot cross buns; decorate an egg with dots/ triangles/ an ear of wheat/ flowers/ a lamb etc.; dye or colour a red/ yellow/ green/ pink/ gold/ blue/ purple/ orange/ rainbow Easter egg;

INTRODUCCIÓN Y AGRADECIMIENTOS

Este año 2020 todo el mundo ha celebrado Pascua confinado en casa a causa del Covid 19. Todos/as hemos estado reclusos/as en nuestros hogares y, por eso, físicamente separados/as de nuestros amigos/as, parientes, vecinos/as, compañeros/as de trabajo y compañeros/as de clase. Sin embargo, las clases de inglés de las Universidades populares de Castellar-Oliveral y Rovella hemos estado más juntos/as que nunca gracias a una actividad llamada "LOS RETOS DEL INGLÉS".

El primer día de vacaciones cada grupo recibió 12 retos en inglés que debían realizar. Algunos de ellos eran, por ejemplo, "Haz una cometa de papel en casa y vuelala"; "Haz una hornada de Pastelillos de Pascua siguiendo la receta original"; "Decora un huevo de Pascua con puntos/ triángulos/ una espiga de trigo/ flores/ un corderito/ etc."; "Tiñe o pinta un huevo de Pascua rojo/ amarillo/ verde/ rosa/ dorado/ azul/ morado/ naranja/ con los colores del arcoíris etc.,"

write on a round white rock the words "He is risen"; Colour some Easter eggs in a creative way; Bake a mona or panquemao at home; take a picture of someone cracking an Easter egg on their forehead or on somebody's else; Decorate a plant or a small tree with Easter Eggs in a Christmas Tree fashion etc., etc.,

From the first moment, all the classes were ready for prime time and took up the gauntlet. The result of so much effort was this book that I must thank to ALL my students and specially to the following people, who contributed to it by sending drawings, pictures and photos; accomplishing challenges or translating the text into Spanish. To all of them: "Thank you a million times!"

THANKS



A MILLION

"Escribe en una piedra redonda y blanca "¡Ha resucitado!"; "Pinta y decora huevos de Pascua como tú quieras"; "Haz una mona o panquemao en casa"; "Haz una foto de alguien rompiendo un huevo de Pascua en su frente o en la de otra persona"; "Decora una planta o arbolillo con huevos de Pascua como si fuera un árbol de Navidad" Etc.,

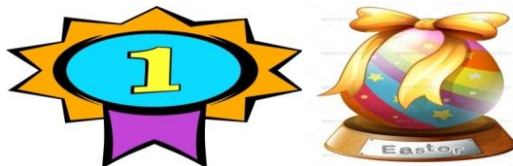
Desde el primer momento, todas las clases estuvieron listas para el desafío y aceptaron el reto. El resultado de tanto esfuerzo fue este libro, que debo agradecer a todas las personas que asisten a inglés, y muy especialmente a los/as siguientes participantes, que han contribuido enviando dibujos, pinturas, fotos; completando retos o traduciendo todo el texto al español. A todos/as ellos/as "Un millón de Gracias"

CHALLENGE ACHIEVERS AND/OR IMAGES CONTRIBUTORS

(PARTICIPANTES QUE COMPLETARON RETOS O COLABORARON APORTANDO IMÁGENES)

- Ana M^a Real Raga
- Marisa Sabater Bayona
- Rosa M^a Molina Redón
- Jesús García Valenciano
- Jose Tomás Ballester
- M^a Bel Sos Herranz
- Pilar Usedo Caballer
- Martín Collado Alamar
- Andrés Lozano Alabau
- Llum Divina Siurana Paula
- Ramón Ruiz Caplliure
- Isabel Chuliá García
- Amparo Rodrigo Monrabal
- María Remedios César Cuquerella
- Elizabeth Guajardo Lira
- Amelia Marqués Portolés
- Amparo Muñoz Domingo

- Vicent Costa Catalá
- Maria Dolores Chirivella Tomás
- M^a Dolores Murcia Albuquerque
- Alejandro Cairols Gómez
- M^a Dolores Julve Pina
- M^a Dolores Gimeno Moret
- M^a Ángeles Gimeno Perales
- Ana María Lillo Sánchez
- Josefa María González Martínez
- Jose Manuel Moreno Vázquez
- Vicenta Minguet Mocholí
- M^a Jesús Bayona Cosín
- Empar Llop Campos
- Vicente Aznar Minguet



TRANSLATION TEAM (EQUIPO DE TRADUCCIÓN)

- Juan Luis Soria Giner
- Ana M^a Real Raga

- Rosa M^a Molina Redón
- Jesús García Valenciano
- Llum Divina Siurana Paula
- Ana María Lillo
- Concepción Ferrán Olmos (Retos)
- Jose Moreno Vázquez (Retos)
- Lola Gimeno Moret
- Elizabeth Guajardo Lira
- Encarna Ovejero Ovejero
- Maximiliano Castillo Gris
- Salvador Jesús Suárez Afonso
- Amparo Muñoz Domingo
- M^a Dolores Murcia Albuquerque
- Lisbeth Coronel Rodríguez
- M^a Dolores Julve Pina
- M^a Carmen LLuch González
- Vicente Aznar Minguet
- M^a Carmen Pérez Rodrigo
(Teacher in charge of the Project)

WHAT IS THE MEANING OF EASTER EGGS?

Easter eggs are likely linked to pagan traditions. The egg was an ancient symbol of new life, fertility and rebirth.



Challenges achieved by Pilar Usedo and Marisa Sabater

The ancient Egyptians, Greeks, Romans and Persians had the custom of colouring and eating eggs during their spring festival." They also used eggs in religious rituals and hung them in pagan temples for mystical purposes¹.

And it is worth noting that the motif of the "Cosmic Egg", cracking open and birthing all, was apparent in the creation myths of many cultures.

¿CUÁL ES EL SIGNIFICADO DE LOS HUEVOS DE PASCUA?

Los huevos de Pascua probablemente están relacionados con tradiciones paganas. El huevo era un símbolo ancestral de nueva vida, de fertilidad y de renacimiento.

Translation: Maxi Castillo

Los antiguos egipcios, griegos, romanos y persas tenían la costumbre de colorear y comer huevos durante sus festivales de primavera. Ellos también usaban huevos en sus rituales religiosos y los colgaban en sus templos con finalidades místicas.

Y merece la pena mencionar que el motivo del "Huevo Cósmico", rompiéndose y originándose todo de su interior está muy presente en los mitos de la creación de muchas culturas

Translation: Maxi Castillo

Egyptian, Babylonian, Orphic, Indian and many other ab ovo creation stories existed².

Existen historias de la creación (del mundo) a partir de un huevo egipcias, babilónicas, Orficas, Indias y muchas otras.

Translation: Maxi Castillo



Challenge achieved by M^a Remedios César and M^a Dolores Gimeno

Early Christians, recognizing the power of the egg as a symbol for new life, connected eggs to the new life found in the Resurrection of Jesus Christ at Easter.

Los/as primeros cristianos/as, reconociendo el poder del huevo como símbolo de la nueva vida, los conectaron a la nueva vida encontrada en la Resurrección de Jesucristo, en Pascua

As a matter of fact, the egg is an illustration the Resurrection itself - a chick emerging from its shell represents Jesus emerging from his tomb on Easter day³ and the cracking of the egg symbolizes His resurrection from the dead⁴

De hecho, el huevo es una ilustración de la Resurrección -un pollito saliendo de su cascarón representa a Jesús emergiendo de su tumba el día de Pascua y que el huevo se rompa simboliza su resurrección victoriosa de entre los muertos.

Translation: Amparo Muñoz and M^a Dolores Murcia



Challenge also achieved by Remedios César Cucarella

The first Christians supposed to convey the Resurrection of Jesus with this powerful symbol, also used to protect their owner from sickness, bad luck or the evil eye, were the early Christians of Mesopotamia⁵, who stained eggs with red coloring "in memory of the blood of Christ, shed at His crucifixion"⁶.

The Christian Church OFFICIALLY adopted the custom, regarding the eggs with the Roman Ritual, the first edition of which was published in 1610 but which has texts of much older date, containing among the Easter Blessings of Food, one for eggs, along with those for lamb, bread, and new produce⁷.

Se cree que los primeros cristianos que expresaron la Resurrección de Jesucristo con este poderoso símbolo, también usado para proteger a su dueño/a de las enfermedades, la mala suerte o el mal de ojo, fueron los cristianos de Mesopotamia, que pintaban huevos con colorante rojo "en memoria de la sangre de Cristo, derramada en su crucifixión.

Translation: Amparo Muñoz and M^a Dolores Murcia

La Iglesia Cristiana adoptó OFICIALMENTE la costumbre relacionada con estos símbolos con el Ritual Romano, la primera edición del cual fue publicada en 1610 pero que contenía textos de fechas muy anteriores y entre las bendiciones de Pascua de la comida, contenía una para los huevos, junto con otras para el cordero, el pan y los productos agrícolas de temporada

Translation: Amparo Muñoz and M^a Dolores Murcia

The following prayer was a benediction of Pope Paul V., about 1610, which read thus:

"Lord, let the grace of your blessing + come upon these eggs, that they be healthful food for your faithful, who eat them in thanksgiving for the resurrection of our Lord Jesus Christ, who lives and reigns with you forever and ever"⁸.



Challenge achieved by Rosa Molina Redón

With the passage of time, the decoration of Easter eggs evolved and each motif and colour used started to have a meaning both for pagan and Christian people. Let's have a look at some of the most interesting:

La siguiente oración fue una bendición del Papa Pablo V, de entorno al 1610, que decía así:

Translation: Amparo Muñoz and M^a Dolores Murcia

Señor, permite que la gracia de tu bendición + venga sobre estos huevos, para que sean alimento saludable para tus fieles, que los comen en acción de gracias por la resurrección de nuestro Señor Jesucristo, quien vive y reina contigo por los siglos de los siglos.

Con el paso del tiempo, la decoración de los huevos de Pascua evolucionó y cada motivo y color usado empezaron a tener un significado tanto para los paganos como para los cristianos. Veamos algunos de los más interesantes:

Translation: Amparo Muñoz and M^a Dolores Murcia

SOME TRADITIONAL MOTIFS ON EASTER EGGS

1) **SPRING CHICKEN⁹ AND LAMBS** represented for pagan people new life and longings for fertility and for the rebirth of nature after a long dark winter. In a religious sense, however, they symbolize the Resurrection of Jesus or Jesus himself, called the Lamb of God in the Gospel of John¹⁰



Challenges achieved by Amelia Marqués

2) **THE EAR OF WHEAT** represented wishes for good health and a good harvest and, in a religious sense, it represents Jesus and The Eucharist¹¹ because wheat seeds are ground into flour and used as the main ingredient for bread, and Jesus is the Bread of Life

ALGUNOS DISEÑOS TRADICIONALES EN LOS HUEVOS DE PASCUA

Los Pollitos y los corderitos representaban para los pueblos paganos la vida nueva y las ansias de fertilidad y del renacimiento de la naturaleza después de un largo y oscuro invierno. En un sentido religioso, sin embargo, simbolizan la Resurrección o al propio Jesús, llamado el cordero de Dios en el evangelio de Juan.

Translation: Ana M^a Lillo



La espiga de trigo representaba deseos de buena salud y de una buena cosecha y, en un sentido religioso, representa a Jesús y la Eucaristía porque los granos de trigo al molerse se convierten en harina, que es un ingrediente principal del pan y Jesús es el Pan de Vida.

Translation: Ana M^a Lillo



Challenge achieved by Lola Gimeno Moret

3) **BIRDS** were considered the messengers of the sun and heaven and the harbingers of spring by pagan people. For Christians, they were also significant because they are hatched from eggs, reminding us that Jesus broke through a hard tomb on Easter Sunday and they ascend from the ground to the sky, symbolizing the Resurrection and Ascension of Jesus¹².

Los pájaros eran considerados los mensajeros del sol y el cielo y los heraldos de la primavera por los pueblos paganos. Para los cristianos también tenían -y todavía tienen- significado pues, al nacer de huevos, recuerdan que Jesús salió de su tumba el domingo de Pascua y al ascender del suelo al cielo, simbolizan la resurrección y ascensión de Jesús.

Translation: Ana M^a Lillo



Image contributed by M^a Dolores Gimeno Moret

3) **FLOWERS**, in general, represent spring, love and good wishes.

Las flores en general representan la primavera, el amor y los buenos deseos

Translation: Juan Soria



13

Challenges achieved by M^a Jesús Bayona Cosín, Pilar Usedo and Vicente Aznar

Although, some of the most important flowers to take into account in a Christian sense are:¹⁴

Aunque, algunas de las flores más importantes que debemos tener en cuenta desde el punto de vista cristiano son:

Translation: Lisbeth Coronel

HYACINTHS and **DAFFODILS**, with their trumpet shaped flowers, which symbolize a massive heavenly triumphal concert proclaiming the arrival of the Resurrected King of Creation, and

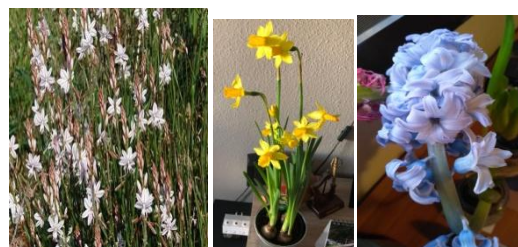
Los JACINTOS y los NARCISOS, que simbolizan con sus flores en forma de trompeta un concierto celestial triunfal y masivo proclamando la Resurrección del Rey de la Creación y

Translation: Lisbeth Coronel



Images contributed by Rosa Molina,

13



Andrés Lozano M^a Bel Sos and Jesús García.

WHITE LILIES, used as the emblem of the Virgin, also symbolize the rising of Jesus Christ because the Easter lily is a majestic lily in the shape of a trumpet which reminds us of His Triumphant Resurrection.

LAS AZUCENAS BLANCAS, usadas como emblema de la Virgen María, también simbolizan la Resurrección de Jesucristo ya que el lirio de Pascua (o azucena) tiene la forma de una trompeta que nos recuerda su Resurrección Triunfal de Jesucristo.

Translation: Juan Soria



Challenge achieved by Rosa Molina Redón

On the other hand, often called the "white-robed apostles of hope," lilies were found, according to Christian lore, growing in the Garden of Gethsemane after Christ's agony.

Por otro lado, a menudo llamadas "Los apóstoles de la esperanza vestidos de blanco", las azucenas fueron encontradas, según las leyendas tradicionales cristianas, creciendo en el jardín de Getsemaní después de la agonía de Cristo.

Translation: Juan Soria

Tradition has it that the beautiful white lilies sprung up where drops of Christ's sweat fell to the ground in his final hours of sorrow and deep distress.

Según la tradición, las hermosas azucenas (lirios blancos) brotaron en el suelo donde las lágrimas de sudor de Cristo cayeron en sus últimas horas de sufrimiento.

Churches continue this tradition at Easter time by banking their altars and surrounding their crosses with masses of Easter Lilies, to commemorate the resurrection of Jesus Christ and hope of life everlasting¹⁵

Las iglesias continúan esta tradición en Pascua adornando con ellas sus altares y rodeando las cruces con muchas flores de este tipo y así conmemorar la resurrección de Jesucristo y la esperanza de una vida eterna.

Translation: Juan Soria

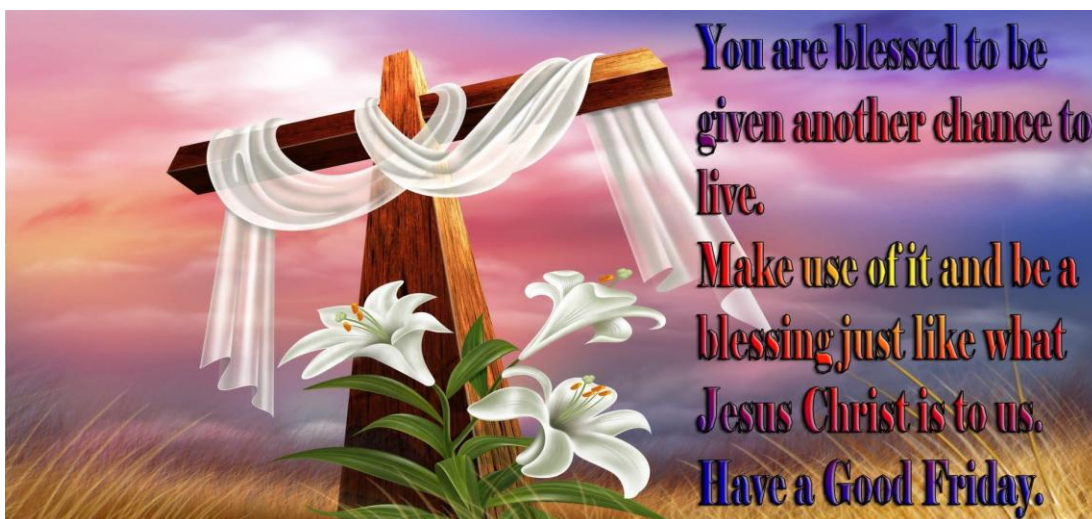


Image contributed by Alejandro Cairols

4) **DOTS, POLKA DOTS AND RAINDROPS** represented fruits, seeds and rain for pagan people i.e., a wish for fertility and good crops¹⁶ but in a Christian sense, dots and circles mean God's endless love for us¹⁷ and Mary's tears.

Los puntos, los lunares y las gotas de agua representaban frutos, semillas y la lluvia para los paganos es decir, el deseo de fertilidad y buenas cosechas pero, en un sentido cristiano, los puntos y círculos significan el amor infinito de Dios por nosotros/as y las lágrimas de María.

Translation: Lola Gimeno, Juan Soria and Encarna Ovejero

As a matter of fact, according to a Christian legend,

Mary gave eggs to the soldiers at the cross. She entreated them to be less cruel to her son and she wept.

The tears of Mary fell upon the eggs, spotting them with dots of brilliant color¹⁸ and therefore, dots remind us of Mary's tears and sorrow.



Image contributed by Isabel Chuliá García

De hecho, según una leyenda cristiana,

Translation by Lola Gimeno, Juan Soria and Encarna Ovejero

María dio huevos a los soldados al pie de la cruz. Ella les suplicó que fueran menos crueles con su hijo y lloró.

Sus lágrimas cayeron sobre los huevos, dibujando puntos de brillantes colores y, por eso, los puntos nos recuerdan su amargura por la Pasión de su hijo.

Translation by Lola Gimeno, Encarna Ovejero and Juan Soria



Challenge achieved by Rosa Molina Redón and M^a Bel Sos Herranz

5) **RIBBONS, LINES WITHOUT AN END** or **CIRCLES** represented the cycle of life or the Sun for ancient people but for Early Christians, the sun came to represent warmth, life, the Divinity and thus **GOD**. Lines without an end also conveyed eternal life.

Los lazos, las líneas sin principio ni final o los círculos representaban el ciclo de la vida o el sol para los paganos pero para los primeros cristianos el sol pronto pasó a representar el calor, la vida y, por tanto, la divinidad, es decir a Dios. Las líneas sin principio ni final también simbolizaban la vida eterna.

Translation: Ana M^a Lillo



Challenge achieved by Vicenta Minguet

6) **TRIANGLES**, which were believed to represent wolf teeth, were used to ward off evil.

Los triángulos, que representaban los dientes de lobo, eran usados para alejar o protegerse contra el mal

Translation: Elizabeth Guajardo Lira

They also symbolized the connection between father, mother and child or other trinities such as the elements of air, fire and water or the cycle of life 17

Los triángulos también simbolizaban la conexión entre el padre, madre e hijo/a u otras trinitades como la de los elementos de aire, fuego y agua o el ciclo de la vida (nacimiento, vida y muerte).

(birth, life, and death). For Christians, however, triangles came to symbolize The Holy Trinity¹⁹

Para los/as cristianos/as, sin embargo, los triángulos pasaron a representar "La Santísima Trinidad"

Translation: Elizabeth Guajardo Lira



Challenge achieved by Elizabeth Guajardo Lira

And y

FISH, originally a symbol of health, eventually came to symbolize Jesus Christ, the "fisher of men."

El pez/ los peces eran originariamente un símbolo de salud y abundancia pero, con el tiempo, pasaron a simbolizar a Jesucristo, el "Pescador de Hombres".

Translation: M^a Carmen LLuch

In the Greek alphabet "fish" (Ichthys or also Ichthus) is an acronym or acrostic of *Iēsous Christos, Theou Yios, Sōtēr*, which translates into English as "Jesus Christ, Son of God, [our] Savior"²⁰, and it became a secret symbol used by the early Christians

En el alfabeto griego "pez" (Ichthys o también escrito como Ichthus) era un acrónimo o acróstico de "Jesuchristo, Hijo de Dios, Nuestro Salvador, y se convirtió en un símbolo secreto usado por los/as primeros/as cristianos/as



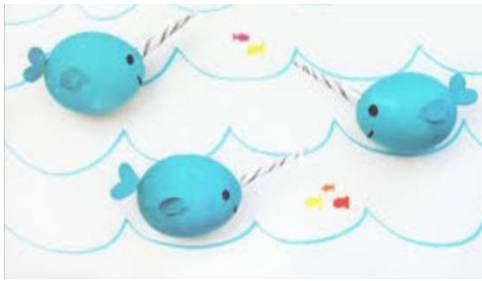


Image contributed by Josefa M^a González

The fish depicted on an Easter Egg, thus represents abundance, as well as Christian interpretations of baptism, the miracle of the multiplication of the loaves and fishes, sacrifice, the powers of regeneration, the Holy Eucharist and Christ himself²¹.

De manera que un pez, o un huevo de Pascua decorado con peces representa desde un punto de vista cristiano, el bautismo, el milagro de los panes y los peces, sacrificio, los poderes de regeneración, la Sagrada Eucaristía y al propio Jesucristo.

Translation: M^a Carmen LLuch



22



Images contributed by Elizabeth Guajardo Lira and Josefa M^a gonzález

And, It is not only motifs on Easter eggs which carried symbolic weight: Colours also held special significance²³.

Y, no sólo los dibujos en los huevos de Pascua tienen un significado. Los colores también son muy simbólicos.

Translation Elizabeth Guajardo

WHAT IS THE MEANING OF COLOURS?

In 1198 Pope Innocent III wrote the treatise *De Sacro Altaris Mysterio* (The Mystery of the Sacred Altar). In this treatise, the Pope based the colours' symbolism on interpretations of colours and flowers from the Song of Solomon, in the Old Testament²⁴.

In general terms, some of the meanings declared by Innocent III -together with other interpretations by heathens- are the following:

RED represented blood, fire, vitality, life and sexuality for pagan people. In a Christian light, however, red was -and still is- a symbol of the Passion of Christ and of Christ's blood as it was shed on the cross²⁵.



20

¿CUÁL ES EL SIGNIFICADO DE LOS COLORES?

En 1198 El Papa Inocencio III escribió el tratado *De Sacro Altaris Mysterio* (El Misterio del Altar Sagrado). En este tratado, el Papa basó el simbolismo de los colores en las interpretaciones de estos y de las flores de la Canción de Salomón, en el antiguo Testamento.

Translation Juan Soria and Encarna Ovejero

En términos generales, algunos de los significados indicados por Inocencio III, junto con algunas otras interpretaciones paganas, son las siguientes

El rojo representaba la sangre, el fuego, la vitalidad, la vida y la sexualidad para los paganos. En el sentido cristiano, sin embargo, rojo era -y todavía es- es el símbolo de la Pasión de Cristo y de la sangre de Cristo derramada en la cruz.

Translation Elizabeth Guajardo

Image contributed by M^a Dolores Murcia

Although, according to two Christian legends red eggs also have the following meanings:

1) **Mary Magdalene was bringing cooked eggs to share with the other women at the tomb of Christ. When she saw the Lord, the eggs in her basket turned brilliant red. Thus, the true meaning of dyeing Easter eggs is to show forth the miraculous transformation of the whole world by the victorious resurrection of Christ²⁶.**



Challenge achieved by Ana M^a Real Raga.

Another version, though tells of Mary Magdalene gaining an audience in Rome with the emperor Tiberias after the Crucifixion and Resurrection of Christ.

Aunque, según dos leyendas cristianas los huevos rojos también tienen la siguiente explicación:

María Magdalena llevaba huevos cocidos para compartir con las otras mujeres en la tumba de Cristo. Cuando vio al Señor (Resucitado), los huevos de su cesta se volvieron rojos brillantes. Por tanto, el verdadero significado de teñir los huevos de Pascua es proclamar la transformación milagrosa de todo el mundo por medio de la resurrección de Cristo.

Translation Elizabeth Guajardo

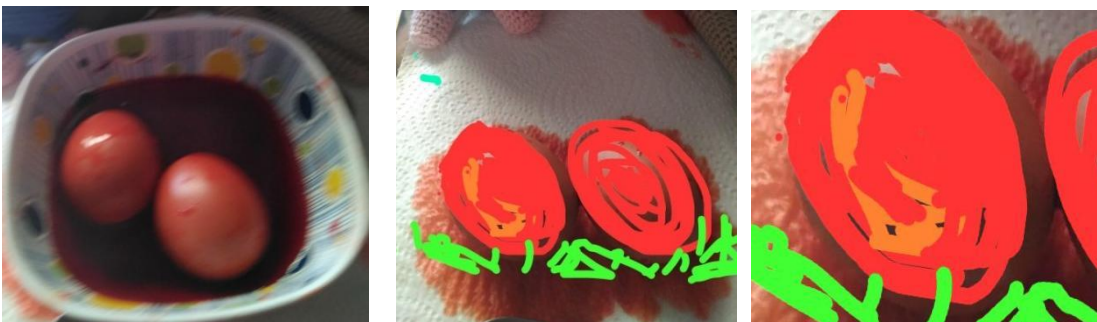
Aunque otra versión cuenta la audiencia de María Magdalena en Roma con el emperador Tiberio después de la crucifixión y resurrección de Cristo.

Translation: M^a Carmen LLuch

She denounced Pilate for his handling of Jesus' trial and then began to talk with Caesar about Jesus' resurrection. She picked up a hen's egg from the dinner table to illustrate her point about resurrection and exclaimed: "Christ is risen!". Caesar was unmoved and replied that there was as much chance of a human being returning to life as there was for the egg to turn red. Immediately, the egg miraculously turned red in her hand! And It is because of this legend that Christians exchange red eggs at Easter²⁷

Ella denunció a Pilatos por su manera de llevar el juicio de Jesús y empezó a contarle al Cesar como Jesús había resucitado. Cogió un huevo de gallina para explicar como había tenido lugar el milagro y exclamó: ¡Jesús se ha levantado de entre los muertos!, ¡Jesús ha resucitado! Cesar no se inmutó y respondió que había tantas posibilidades de que un ser humano volviera a la vida como que un huevo se volviera rojo. Inmediatamente y de manera milagrosa el huevo se volvió de ese color en su mano y es por esta leyenda que los cristianos/ las personas cristianas se intercambian huevos rojos en Pascua.

Translation M^a Carmen LLuch



Challenge achieved by M^a Dolores Murcia and M^a Remedios César

-**GREEN** is the colour of joy and new life in the spring.

El verde es el color de la alegría y de la vida nueva en primavera.

It represents the resurrection of nature and the riches of vegetation. It also symbolizes peace, the breaking of shackles, freedom from bondage, spiritual renewal, bountifulness, hope and the victory of life over death.

Representa la resurrección de la naturaleza y las riquezas de la vegetación. También simboliza la paz, la rotura de grilletes/cadenas, la libertad de la esclavitud, la renovación espiritual, la abundancia, la esperanza y la Victoria sobre la muerte.

Translation Juan Soria and Encarna Ovejero



Challenge achieved by Amparo Muñoz and David

-YELLOW symbolized the light shed by the moon, stars and the sun, besides the harvest, for pagan people. In a Christian sense it symbolizes a remembrance of the spiritual world; harmony, light, joy, hospitality, benevolence, wisdom, spiritual renewal, rebirth and new life because it is the colour of sweet baby chicks,

El amarillo simbolizaba para los paganos la luz arrojada por la luna, estrellas y sol, además de la cosecha. En el sentido cristiano, simboliza un recuerdo del mundo espiritual, la armonía, la luz, la alegría, la hospitalidad, la benevolencia, la sabiduría, la renovación espiritual, el renacimiento y la vida nueva porque es el color de los dulces pollitos,

Translation Juan Soria and Encarna Ovejero

which for St Agustin came to represent Jesus himself rising from the tomb²⁸.

que por San Agustín acabaron representando a Jesús resucitado.

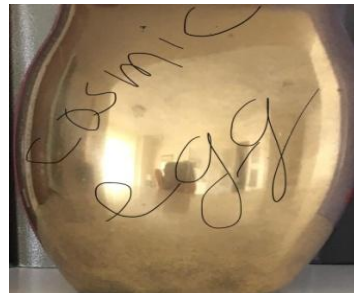


Challenge achieved by M^a Pilar Usedo

-GOLD represents the Easter dawn which saw the Resurrection of Christ and it also represents Christ as King of the Universe. Gold is resistant to corrosion just as Christ's body was resistant to corruption and therefore, it also symbolizes glory of life after death²⁹

El color dorado/ el color oro representa el amanecer que vio la Resurrección de Cristo. Y también representa a Cristo como Rey del Universo. El oro es resistente a la corrosión, como lo fue el cuerpo de Cristo y, por tanto, también simboliza la Gloria de la vida después de la muerte.

Translation Juan Soria and Encarna Ovejero



Challenge achieved by Ana Real and M^a Dolores Chirivella

-**ORANGE** symbolizes change, strength, endurance, harvest, ambition, warning, fire and flame (with the red of passion tempered by the yellow of wisdom) and, sometimes, the rising sun which also represents the Resurrection. A similar colour, **AMBER**, however, represents wisdom and the presence of God³⁰.

El naranja simboliza el cambio, la fortaleza, la resistencia, la cosecha, la ambición, advertencia, fuego y llama (con el rojo de la pasión atemperado con el amarillo de la sabiduría) y, a veces, el sol naciente que también representa la Resurrección. Un color parecido, el ambar, sin embargo, representa la sabiduría y la presencia de Dios.

Translation: Maxi Castillo



Challenge achieved by M^a dolores Gimeno Moret

-**BROWN** is the colour of the Earth and of the mountains, so it represents Mother Earth and her gifts, the harvest and generosity.

El marrón es el color de la tierra y las montañas, de manera que representa a la Madre Tierra y sus dones, a la cosecha y la generosidad.

Translation: Salvador Suárez Afonso



Challenge achieved by Marisa Sabater and Remedios César

But, be careful with the shade of brown you choose to decorate your Easter eggs. The lighter, the better because grey, black and dark brown are symbolic of the Entombment, crosses, crucifixes as well as darkness, misdeeds, death, and witchery and thus not suitable to convey the joy of Easter.

A good idea if you choose a delicious chocolate egg instead of a real one is to wrap it up in bright colours in order to have both things: A delicious treat and all the good wishes that Easter eggs offer to their owners by means of their colours.



Pero, ¡Ten cuidado con el tono de marrón que eliges para decorar tus huevos de Pascua! Cuanto más claro, mejor porque el gris, el negro y el marrón oscuro son colores que representan la sepultura, las cruces y crucifijos además de la oscuridad, las fechorías, la muerte y la brujería y, por tanto, no son colores adecuados para representar la alegría de la Pascua.

Translation: Salvador Suárez

Una idea, por si optas por un delicioso huevo de chocolate en vez de uno de gallina, es envolverlo con un papel de colores brillantes y así tener ambas cosas: un delicioso regalo u obsequio para alguien y todos los buenos deseos que los huevos de Pascua ofrecen a través de sus colores.

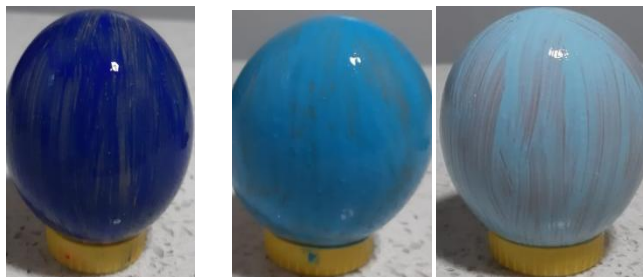
Translation: Salvador Suárez



Challenge achieved by Marisa Sabater and M^a Dolores Gimeno

BLUE represents the sky, with its life-giving air and rain, and thus signifies growth and good health. It also represents the Heaven and signifies the Healing Power of God³¹. Although the shade of blue you choose may vary slightly the meaning.

For example, light blue represents Heaven, the Holy spirit, serenity and truth. It is also a colour related to Virgin Mary. On the other hand, Royal blue represents Authority, Kingship and Faithfulness³².



Challenge achieved by M^a dolores Gimeno Moret

El azul representa la lluvia y el firmamento, con su aire dador de vida, que significan crecimiento y buena salud. También representa el cielo y el poder curativo de Dios aunque el tono de azul que elijas puede hacer variar ligeramente el significado.

Translation: Salvador Suárez o

Por ejemplo, el azul claro representa el cielo, el espíritu santo, la serenidad y la verdad. Es también un color relacionado con la Virgen María. Por otro lado, el azul real representa la autoridad, la majestad y realeza y la lealtad o fidelidad.

Translation: Salvador Suárez o

-PINK represents joy, new Life and love. At Easter, rosy pink hues symbolize jubilant new beginnings and joyful hope. 27

El rosa representa la alegría, la vida nueva y el amor. En Pascua, los tonos de color rosado simbolizan los nuevos comienzos llenos de júbilo y la esperanza alegre

It's reminiscent of the pink found in the sky at the dawn of a new day³³.

And one curiosity,

Red symbolized blood, vitality, lust and sex and that is why in Roman Catholicism, red also came to represent wrath and the devil, who was usually depicted wearing a red costume in both iconography and popular culture³⁴.

But if red was blended with white, the colour of purity, of God and of the Holy Spirit the result was pink, a symbol of romantic love or of pure and unconditional love and a perfect colour to keep evil away³⁵

Este color recuerda el rosa que encontramos en el cielo en el amanecer de un nuevo día.

Y una curiosidad,

El rojo simboliza la sangre, la vitalidad, el deseo, la lujuria y el sexo y, es por esto que, en el catolicismo romano, el rojo pasó a representar la ira y al demonio, que suele aparecer representado con un traje rojo tanto en la iconografía cristiana como en la cultura popular.

Pero, si el rojo se mezclaba con el blanco, el color de la pureza, de Dios y del Espíritu Santo, el resultado era rosa, un símbolo del amor romántico o del amor puro e incondicional (no carnal) y un color perfecto para alejar el mal.

Translation: Lola Gimeno, Encarna Ovejero and Juan Soria



Challenge achieved by Pilar Usedo and Rosa Molina

-PURPLE is a Lenten and Advent color. Priests' vestments for penitential seasons (both Lent and Advent) are purple. Purple is the colour of inward reflection, humility, penance and suffering and therefore, a colour related to the Holy Week and The Passion. Not to Easter³⁶.

El morado es un color de cuaresma y adviento. Las vestiduras de los sacerdotes para las estaciones penitenciales (Cuaresma y Adviento) son moradas. Este es el color de la reflexión interior, de la humildad, de la penitencia y el sufrimiento y, por tanto, este es un color relacionado con la Semana Santa y la Pasión. No con la Pascua.

Translation: Maxi Castillo



Challenge achieved by Amelia Marqués

However, Christians have never refused this colour "completely" when decorating Easter Eggs because purple is also a colour that shows wealth, royalty and status and thus it also symbolizes Christ in Majesty (Although it's better to use it only in small quantities and not as a predominant colour on Easter Sunday)

Sin embargo, los cristianos/ las personas cristianas nunca han rechazado ni dejado de usar este color "completamente" para decorar huevos de Pascua porque este es también un color que muestra la riqueza, la realeza y el estatus y, por tanto, también simboliza a Cristo en su Majestad. (Aunque es mejor usarlo sólo en pequeñas cantidades y no como color predominante el domingo de Pascua)

Translation: Maxi Castillo



Challenges achieved by Vicenta Minguet and Pilar Usedo

-WHITE signifies purity, birth, light, radiance, rejoicing, and innocence. At the Transfiguration, Jesus's clothes appeared whiter and brighter than any substance on earth can make them. So this is an excellent colour to mark Jesus Christ's resurrection.

El blanco representa la pureza, el nacimiento, la luz, el brillo/ resplandor/ fulgor, la celebración y regocijo y la inocencia. En la transfiguración, la ropa de Jesús se volvió más blanca y brillante que cualquier sustancia que existe en la tierra, de manera que este es un color excelente para indicar la Resurrección de Jesucristo.

Translation: Maxi Castillo



Challenge achieved by Marisa Sabater

BLACK symbolizes the darkest time before the dawn, death and mourning.

El negro simboliza el tiempo/ la hora más oscura antes del amanecer, la muerte y el duelo.

So black and grey, the colour of ashes, sorrow, and repentance, are colours of Lent and The Passion but NOT of Easter and should be used to decorate Easter eggs only in small proportions. (Never ever as predominant colours)

De manera que el negro y el gris, color de las cenizas, de la pena, la tristeza y el arrepentimiento, son colores de la Cuaresma y la Pasión de Cristo pero no de la Pascua y deberían ser usados para decorar los huevos sólo en pequeñas proporciones. (Nunca como colores predominantes)

Translation: Salvador Suárez



Challenge achieved by Remedios César and image contributed by M^a Ángeles Gimeno

As you can see, when you give an egg to someone, the colour you choose and the motifs on it are VERY important. And by the way, although the earliest eggs were often simply one- or two-toned, some believed that the more colours there were on the egg, the more magical -or spiritual- power it held. A multi-colored egg

Como puedes ver, cuando le regalas un huevo a alguien, el color que eliges y su diseño son muy importantes. Y, por cierto, aunque los primeros huevos de Pascua eran simplemente de uno o dos colores como mucho, había quién creía que cuantos más colores contenía, más poder mágico o espiritual adquiría. De manera que un huevo de muchos colores podía traer más buena suerte y un mejor destino a quién lo recibía.

could bring its owner better luck and a better fate.

Translation: Maxi Castillo



Challenge achieved by Marisa Sabater, Mateo Terrey and Jesús García

If you are traditional, though you may colour one-toned Easter eggs. They are also OK. Actually, the colour palette of traditional Easter eggs was fairly limited, and based on natural dyes. Yellow, red/orange, green and brown were the predominant colours³⁷.

Have you ever tried dying eggs with blueberries, blackberries, onion skin, spinach, saffron or coffee? It could be a fun experiment to conduct with the youngest in the family....

Aunque, si eres tradicional, puedes limitarte a pintar los huevos de un solo color. También valen. En realidad, la gama de colores de los huevos de Pascua tradicionales era bastante limitada y estaba basada en tintes naturales. Amarillo, rojo anaranjado, verde y marrón eran los colores predominantes.

Translation by Maxi Castillo

¿Alguna vez has intentado teñir huevos con arándanos, moras, piel de cebolla, espinacas, azafrán o café? Podría ser un experimento divertido para realizar con los más pequeños de la casa.....



Challenge achieved by Llum Divina Siurana y Mateo

Come on! Cheer up and colour some Easter eggs just in case the following legend proves true.....

The Hutsuls --a group of Rusyns who live in the Carpathian Mountains around western Ukraine-- believed - and still do- that the fate of the world depends upon the pysanka (Ukrainian word for Easter Eggs which means "writing" as the designs are not painted on, but written (inscribed) with beeswax.).

As long as the egg writing custom continues, the world will exist. If, for any reason, this custom is abandoned, evil--in the shape of a horrible serpent who is

iVamos! ¡Animate y colorea algunos huevos de Pascua, por si acaso la siguiente leyenda resulta ser cierta.....

Translation: Juan Soria

Los Hutsules -un grupo de rusinos³⁸ que viven en las montañas de los Cárpatos en el sudoeste de Ucrania- creían -y todavía lo hacen- que el destino del mundo depende de los pisanka (que es la manera ucraniana de llamar a los huevos de Pascua y que significa "escribir" o "escritura" ya que los diseños no están pintados sino escritos con cera de abeja")

Translation: Jesús García Valenciano

Mientras la costumbre de escribir (decorar) huevos continúe, el mundo existirá. Si, por alguna razón, esta costumbre es abandonada, el mal - en forma de una horrible serpiente que está

forever chained to a cliff--
will overrun the world.

para siempre encadenada a un
acantilado- invadirá y atacará al
mundo.

Translation: Jesús García
Valenciano

Each year the serpent sends
out his minions to see how
many pysanky have been
written.

Cada año/ todos los años la
serpiente envía a sus secuaces a ver
cuantos pisanki han sido escritos
(decorados).

If the number is low, the
serpent's chains are loosened
and he is free to wander the
earth causing havoc and
destruction.

Si el número es bajo (si se han
decorado pocos huevos), las cadenas
de la serpiente se aflojan y el
monstruo queda libre para
deambular por la tierra causando
caos y destrucción.



Challenge achieved by Marisa Sabater and Jose Tomás

If, on the other hand, the
number of pysanky has
increased, the chains are
tightened and good triumphs
over evil for yet another
year³⁹

Si, por otro lado, el número de
pisanki ha incrementado, las
cadenas se refuerzan y endurecen y
el bien triunfa sobre el mal por lo
menos durante otro año.....

Translation: Jesús García



Challenge achieved by Jose Moreno Vázquez

As you can see, the more eggs you colour and give to the people you are fond of, the better.

As a matter of fact, in some countries such as, for example, Germany, Austria, German-speaking Switzerland, Ukraine, Poland, Czech Republic, Hungary, Moravia, or the Pennsylvania Dutch region of the United States, Easter eggs are even used to decorate indoor and outdoor trees and bushes to ensure with these symbols of life and good luck the rebirth of nature and Jesus Christ's Resurrection⁴⁰.

Como puedes ver, cuantos más huevos pintes o decores y regales a la gente que aprecias, mejor.

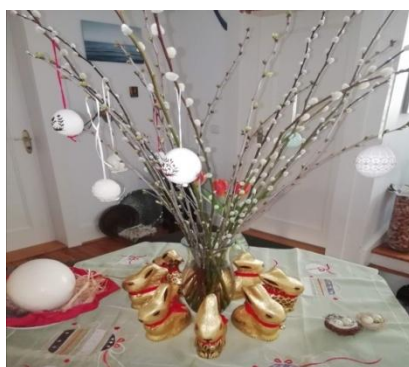
Translation: Juan Soria

De hecho, en algunos países como, por ejemplo, Alemania, Austria, La parte de habla alemana de Suiza, Ucrania, Polonia, La República Checa, Hungría, Moravia o la región Holandesa de Pensilvania en los Estados Unidos de America, los huevos de Pascua son incluso usados para decorar árboles en el interior o en el exterior de las casas y arbustos para asegurar con estos símbolos de vida y de buena suerte el renacimiento de la naturaleza y la Resurrección de Jesucristo.

Translation: Encarna Ovejero and Juan Soria



Challenge achieved by Marisa Sabater and Jose Tomás (Outdoor plants and trees decorated with Easter Eggs)



Challenge achieved by Josefa M^a González (Indoor Easter Egg Tree)

And one important detail to take into account, you can colour Easter eggs to be used as decoration with the youngest in the family but, IN THEORY, in the English speaking countries edible Easter eggs are neither bought nor decorated at home. It is The Easter Bunny (also called the Easter Rabbit or Easter Hare)

Y un detalle muy importante a tener en cuenta es que puedes pintar los huevos que vas a usar de decoración con los más pequeños de la familia pero, en teoría, en los países de habla inglesa los huevos de Pascua destinados a la consumición no son ni comprados ni elaborados en casa. Es el Conejito de Pascua (También llamado Conejo de Pascua o Liebre de Pascua) quién trae los huevos a los/as niños/as la noche antes del domingo de Pascua (i.e., la noche del sábado al domingo)

who brings eggs to children on the night before Easter Sunday.



Challenge achieved by Remedios César Cuquerella

WHAT IS THE MEANING OF THE "EASTER BUNNY"?

This figure plays the role of a judge, evaluating whether children are good or disobedient in behaviour at the start of the season of Eastertide⁴¹. So he is the Spring equivalent to Father Christmas.

¿CUÁL ES EL SIGNIFICADO DEL "CONEJITO DE PASCUA"?

Este personaje tiene el papel de juez que evalúa el comportamiento de los/as niños/as (que evalúa si los/as niños/as han sido buenos/as o desobedientes) al principio de la Pascua. De manera que es el equivalente de primavera de Papá Noel.

Translation: Maxi Castillo

In the past, only good children received gifts of colored eggs in the nests they made in their caps and bonnets before Easter. Nowadays, most children - naughty or nice- receive colored eggs, candies, jelly beans and even small toys in their caps, Easter baskets or hidden in the house and/ or garden to be searched and found by them on what they call "An Easter Eggs hunt" to commemorate thus the early Christians' search for Jesus Christ after his rising and to share the joy that the women had when they reached the tomb first and found that Jesus was no longer there"⁴².

And one curiosity,

Chocolate and artificial eggs are, perhaps, more fashionable but if you decide on real eggs, you may further use them for what is called in English "EGG TAPPING"

38

En el pasado, sólo los/as niños/as buenos/as recibían huevos de colores de regalo en los nidos que ellos/as habían hecho previamente con sus gorras y sombreros antes de Pascua. Hoy en día, la mayoría de los/as niños/as -buenos/as o traviosos/as- reciben huevos de colores, caramelos, gominolas e incluso pequeños juguetitos en sus gorras, cestas de pascua o escondidos en la casa y/ o el jardín para realizar lo que ellos/as llaman una "Búsqueda de Huevos de Pascua" y conmemorar la búsqueda que los/as primeros/as cristianos/as hicieron de Jesús resucitado y compartir la alegría que las mujeres sintieron al ir a la tumba y ver que no estaba allí.

Translation: Maxi Castillo

Y, una curiosidad,

Los huevos de chocolate y artificiales son, tal vez, más "guays" pero si te decides por huevos reales, puedes usarlos a parte en lo que se conoce en inglés como "Competiciones de pelea de huevos".

Translation: Rosa Molina

contests⁴³. The rule of the game is simple.

One holds a hard-boiled egg and taps the egg of another participant with one's own egg intending to break the other's, without breaking one's own.

La regla del juego es simple:

Una persona coge un huevo duro (hervido) y golpea el huevo de otro/a participante con la intención de romper el de su oponente sin romper el suyo.

Translation: Rosa Molina

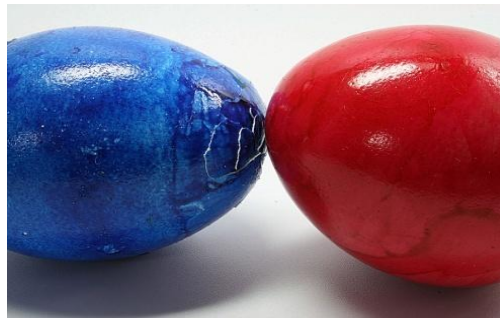


Image contributed by M^a Dolores Julve

In Valencia we prefer to crack Easter eggs on our forehead or on others' while singing something like this:

***Aci pica, aci cou, aci trenque la punta de l'ou* which means "Here it itches; here it hurts; here is where I'm gonna crack you the egg" to commemorate the**

En Valencia preferimos romper los huevos en nuestra frente o en la de otra persona mientras cantamos lo siguiente:

Translation: Juan Soria

"Aquí pica, aquí duele, aquí te voy a romper la punta de este huevo....." y conmemorar con esta acción la Resurrección de Jesucristo y nuestro deseo de romper las cadenas del pecado.....

Resurrection and our wish to break the chains of sin....

Translation: Juan Soria



Challenge achieved by Ana M^a Real and Cristina

In England, Germany and some other countries, eggs are rolled down hills on Easter morning instead to symbolize the rolling away of the stone from Jesus' tomb and not its cracking like an egg's shell⁴⁴.

En Inglaterra, Alemania y algunos otros países, los huevos son hechos rodar por colinas la mañana de Pascua en vez de romperlos para simbolizar la piedra del sepulcro que rodó para dejar la tumba abierta y que no estalló en pedazos como el cascarón de un huevo.

Translation: Juan Soria and Encarna Ovejero

But, going back to the Easter bunny topic....

Pero, volviendo al tema del Conejito de Pascua.....

Translation: J. Soria and E. Ovejero

How do you think the Easter bunny got its job delivering colorful Easter eggs?

¿Cómo crees que acabó siendo un conejo el que reparte huevos de Pascua de colores?

Translation: J. Soria and E. Ovejero

What does a rabbit have to do with Easter? You must be wondering....After all, rabbits are mammals and don't even lay eggs. Shouldn't the symbol for Easter be an animal that actually lays eggs, like a chicken? The answer is "Not, necessarily because...."

In Germany, rabbits have been associated with spring and fertility since the pre-Christian era. In fact, rabbits and hares were the symbol of Eostra (also called Ostara), the pagan Germanic goddess of spring, dawn and fertility to whom we owe the word Easter.

The tale is that Ostara transformed a bird into a hare to amuse a group of children who were her friends but some time later, she felt pity for the animal because it couldn't fly and it was very sad.

¿Qué tiene que ver un conejo con la Pascua? Debes estar preguntándote.... Después de todo, los conejos son mamíferos y ni siquiera ponen huevos. ¿No debería ser el símbolo de la Pascua un animal que realmente ponga huevos, como una gallina? La respuesta es "No necesariamente porque...."

Translation: J Soria and E. Ovejero

En Alemania, los conejos han estado relacionados con la primavera y la fertilidad desde la era pre-cristiana. De hecho, los conejos y liebres eran el símbolo de Eostra (También conocida como Ostara), la diosa pagana germana y anglosajona de la primavera, el amanecer y la fertilidad a quién debemos la palabra "Easter" (Pascua).

Translation: M^a Dolores Julve

La historia es que Ostara transformó un pájaro en liebre para divertir a un grupo de niños y niñas que eran sus amigos/as. Pero un tiempo después la diosa sintió pena por el animalito porque no podía volar y estaba muy triste.

Translation: M^a Dolores Julve

She tried to revert the charm but her magic was so powerful during the Spring equinox that she could only revert it in part. It would be a bird all the year round but at the Equinox it would take the external form of a hare being able to lay eggs⁴⁵

Ella intentó revertir su hechizo/ encantamiento pero su magia era tan poderosa durante el equinoccio de primavera que sólo pudo revertirlo en parte. Volvería a ser un pájaro durante todo el año pero en el equinoccio adquiriría la forma externa de una liebre, siendo capaz de poner huevos a causa de su verdadero interior.

Translation: M^a Dolores Julve



Challenges achieved by Jose Moreno and Vicenta Minguet

According to another version of this legend printed on Ohio's Fulton County Tribune on April 13, 1922, the goddess didn't change the bird into a hare to amuse a group of children but to help it endure the cold⁴⁶. The legend reads as follows:

Según otra versión de esta leyenda, publicada en la Tribuna del Condado de Fulton de Ohio el 13 de abril de 1922, la diosa no transformó al pajarito en una liebre para divertir a unos/as niños/as sino para ayudar al animalillo a soportar el frío. La leyenda decía así:

Translation: Amparo Muñoz Domingo

It appears from a very ancient, but little known tradition, that the rabbit, or rather the hare; sacred to Ostara, was originally a bird, very possibly the swallow.

The goddess finding her winged messenger was not fitted to endure all toils and climates, transformed her into a brisk, quick-footed little quadruped with long ears, a warm furry coat, and no tail to speak of, ready and able to summon belated spring from wherever she might be lingering, and to guide her safely, even among the icebergs of the frozen north.

Thenceforward the hare, the emblem of fertility, was known as the friend and messenger of the spring goddess; and in memory of her former existence as a bird, the hare once a year, at Easter, lays the gaily colored eggs that are the symbol of the awakening 43

Parece ser por una muy antigua pero poco conocida tradición, que el conejo, o más bien la liebre, consagrada a Ostara, era originariamente un pájaro, muy posiblemente una golondrina.

Translation: Amparo Muñoz

La diosa al ver que su mensajera alada no estaba preparada/ equipada para soportar todos los trabajos duros y climas, la transformó en un pequeño cuadrúpedo ágil y rápido con largas orejas, un pelaje calentito que le servía de abrigo y un rabito que no era gran cosa, listo y capaz de traer la primavera desde donde esta estuviera sin marcharse y guiarla a salvo, incluso entre los icebergs del norte helado.

A partir de ese momento, la liebre, emblema de la fertilidad, fue conocida como la amiga y mensajera de la diosa de la primavera; y en memoria/ en recuerdo de su existencia anterior como pájaro, la liebre una vez al año, en Pascua, pone los alegres huevos de colores que son el símbolo del despertar de la tierra

Translation: Amparo Muñoz

of earth and the renewal of life.

y de la renovación de la vida.

Translation: Amparo Muñoz Domingo



Challenge achieved by Empar Llop

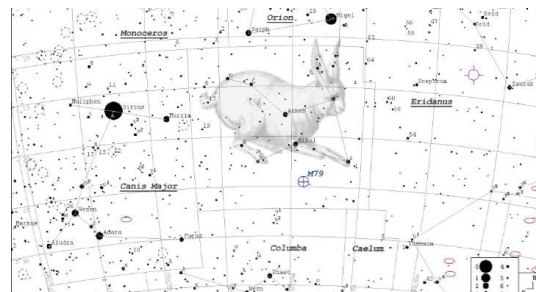
But, the next version based on mythology is probably much better....or not.....

Pero, la siguiente versión basada en la mitología es probablemente mucho mejor....o no....

Translation: Rosa Molina

It all started with Orion. Orion was a fearsome hunter. He killed all living animals he came across just for the fun of it. Orion was extremely tall and very handsome. He had two dogs who accompanied him at all times. The names of the dogs were Sirius and Procyon.

Todo empezó con Orión. Orión era un cazador aterrador. Él mataba a todos los animales con los que se cruzaba simplemente por diversión. Orión era extremadamente alto y muy guapo. Tenía dos perros que le acompañaban siempre. Los nombres de los perros eran Sirio y Proción.



Images contributed by Jesús García and Pilar Usedo

As Orion stomped through the forest he stepped on a nest of eggs and smashed them. The mother bird was devastated. Along came Ostara, goddess of the spring. She asked the bird why she was so sad. The bird replied she wished she were another animal. Ostara granted her wish and transformed the bird into a hare. She named the hare Lepus.

Sometime later Ostara came to see how Lepus was doing. Lepus was still unhappy which surprised Ostara. Lepus explained that it was much better being a hare but she missed being able to lay eggs.

Ostara thought for a while and then came up with a solution. Once a year, every spring, Lepus, the hare, was granted the wish to lay eggs.

Un día que Orión iba por el bosque sin ningún cuidado, pisó un nido de huevos y los machacó. La madre pájaro estaba desolada. Llegó Ostara, la diosa de la primavera y le preguntó al pájaro porque estaba tan triste. El pájaro le respondió que porque desearía ser otro animal. Ostara le concedió el deseo y transformó al pájaro en una liebre a la que llamó Lepus.

Translation: Rosa Molina

Pasado un tiempo, Ostara fue a ver como le iba a Lepus. La liebre todavía estaba triste, lo que sorprendió a la diosa. Lepus le explicó que era mucho mejor ser una liebre pero que echaba de menos poder poner huevos

Ostara estuvo pensándolo un tiempo y al final encontró una solución. Una vez al año, cada primavera, le fue concedido a Lepus, la liebre, el deseo de poner huevos.

Translation: Rosa Molina Redón

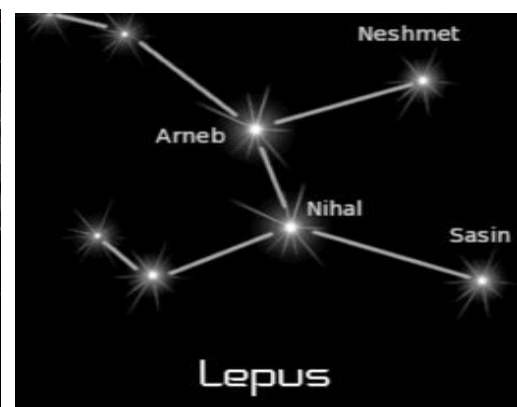
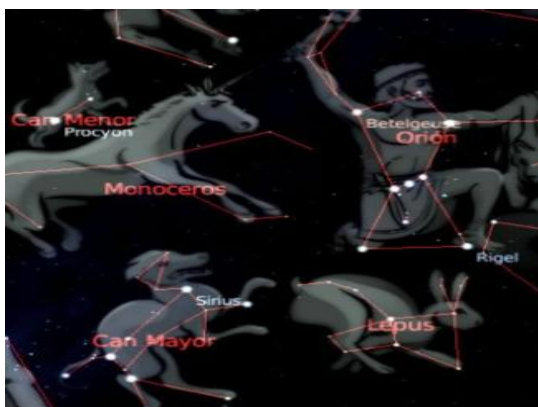
Gaia (Mother Earth) later became furious at Orion for threatening all wildlife. She sent a giant scorpion to get rid of him once and for all. The bite of the scorpion killed Orion.

He was later placed in the sky by Artemis, the goddess of hunting. Some say it was Zeus who placed Orion among the stars. His dogs followed him to the sky as Canis Major and Canis Minor. Looking up at the winter night sky, you will find Lepus the hare in the star constellation close by. Orion will forever be chasing Lepus never to catch her.

Gaia (La Madre Tierra) después se enfadó muchísimo con Orión por amenazar a toda la fauna. Ella envió un escorpión gigante para librarse de él de una vez por todas. La picadura de ese escorpión es lo que mató a Orión.

Pero él (Orión) fue colocado en el firmamento por Artemisa, la diosa de la caza aunque algunos dicen que fue Zeus quién puso a Orión entre las estrellas. Sus perros le siguieron al firmamento como las constelaciones del Can Mayor y del Can Menor. Si miras al firmamento en una noche de invierno, encontrarás a la liebre Lepus en la constelación de estrellas situada al lado de Orión, quién está por siempre persiguiéndola aunque nunca puede atraparla.

Translation: Rosa Molina Redón



47

Images contributed by M^a Pilar Usedo

But, How could we link the legends above to Christian celebrations?

Very easy! By means of the following legend...

In the waning dusk of Good Friday when Jesus' body had been removed from the cross & placed in the tomb, the disciples hid—distracted & afraid. But in their midst, there was a small bunny that reminded them of the promise of Christ's resurrection.

No one listened to him, but he faithfully waited alone for the fulfillment of the promise by Christ's tomb for three days. The third day came & Jesus rose again on Easter morn to bring the world redemption.

He found the little bunny faithfully waiting & delighted in his trust.

Pero, ¿Cómo podemos relacionar las leyendas anteriores con la celebración cristiana?

Muy fácil! Por medio de la siguiente leyenda.....

Translation: Vicente Aznar

Al anochecer del Viernes Santo cuando el cuerpo de Jesús había sido bajado de la cruz y colocado en la tumba, los discípulos se escondieron, muy tristes y consternados. Pero en medio de ellos había un pequeño conejito que les recordó la promesa de resurrección de Cristo.

Translation by Llum Divina Siurana

Nadie le escuchó, pero él fielmente esperó solito durante tres días al cumplimiento de la promesa junto a la tumba de Cristo. Llegó el tercer día y Jesús resucitó en la mañana de Pascua para redimir al mundo.

Translation by Llum Divina Siurana

Jesús encontró al conejillo esperándole sin perder la fe y se regocijó en la confianza mostrada.

Jesus gave the bunny a sprig of Larkspur & the blushing bunny beheld his own image in the center of the flower.

Later when the disciples went to the garden of Gethsemane to pray, they found the garden blooming with Larkspurs—the image of a bunny in each center, forever a symbol of faithful trust in God.

To this day, Larkspurs are considered an Easter flower with a sweet, hopeful meaning hidden in their center- the story of a trusting Little bunny and the hope of Christ's promises always fulfilled⁴⁸.

El Señor le dio al conejillo una ramita de consuelda real y el conejito enrojeciendo vio su propia imagen en el centro de la flor.

Después cuando los discípulos fueron al jardín de Getsemaní a orar, encontraron el jardín lleno de consuelda real, que había florecido con la imagen del conejillo en cada flor, que por siempre sería a partir de entonces el símbolo de la confianza y fidelidad a Dios.

Hasta el día de hoy estas flores son consideradas una flor de Pascua con un significado dulce y lleno de esperanza escondido en su interior, la historia de un conejillo fiel que confió en Jesús y la esperanza en que las promesas de Cristo siempre serán cumplidas.

Translation by Llum Divina Siurana



Challenge achieved by Ana M^a Lillo, Jesús García, Lola Julve and Jose Tomás

According to another Christian Legend, however, after The Crucifixion, Christ was moved to a cave and a boulder was placed in front of the door. While many doubted that he would rise again, a tiny bunny waited in the dark until Christ arose trusting in his promise.

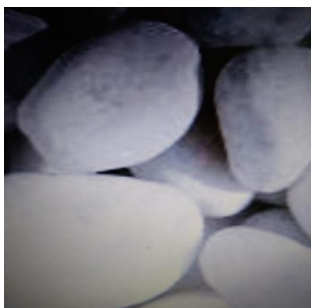
On Easter morning, he was so happy that he wanted to tell everybody what had happened but as he couldn't talk and humans didn't understand him. He picked some white stones he found in the cave and with the dyes of some flowers and plants, he scratched the words: "He is risen!"

Sin embargo, según otra leyenda cristiana, después de la Crucifixión, Cristo fue trasladado a una cueva y una gran roca fue colocada para cerrar la entrada. Mientras muchos dudaban que volviera a la vida, un diminuto conejillo esperó en la oscuridad hasta que Cristo resucitó, siempre confiando en su palabra.

Translation: Vicente Aznar and Salvador Suárez

La mañana de Pascua, el conejillo estaba tan contento que quería decirle a todo el mundo lo que había sucedido pero, como no podía hablar y los humanos no le entendían, cogió unas piedrecillas blancas que encontró en la cueva y con tintes de algunas flores y plantas, escribió con sus patitas las palabras: "¡Ha Resucitado!"

Translation: Vicente Aznar and Salvador Suárez



Challenge achieved by Vicente Costa y M^a Dolores Chirivella

The bunny started giving stones to everybody to spread the good news becoming, for this reason, Jesus Christ's herald.

El conejillo empezó a repartir rocas a todos/as para dar a conocer la buena noticia, convirtiéndose, por este motivo, en el heraldo de Jesucristo.

And, with the passage of time, the round white rocks became eggs⁴⁹, symbols of the Resurrection.....

Y, con el paso del tiempo, las piedras redondas y blancas se convirtieron en huevos ya que estos eran símbolos de la Resurrección.

Translation: Salvador Suárez



Challenge achieved by M^a Dolores Julve, Rosa Molina and Elizabeth Guajardo

And now that you know the meaning of Easter Eggs and of the Easter Bunny, next question is.....

Y ahora que ya sabes el significado de los huevos de Pascua y del conejito, la siguiente pregunta es.....

Translation: Juan Soria

WHY DOES EASTER CHANGE DATES?

Easter's exact date varies so much because it actually depends on the moon! The holiday is set to coincide with the first Sunday after the Paschal Full Moon i.e., after the first full moon that occurs on or just after the vernal equinox and though the equinox's exact date⁵⁰ can vary each year, the church always recognizes the vernal equinox as March 21th



Challenge achieved by Rosa Molina Redón

The name "Paschal" is derived from "Pascha", a transliteration of the Aramaic word meaning "Passover" i.e., the Jewish Exodus from slavery in Egypt.

51

¿POR QUÉ NO SE CELEBRA LA PASCUA SIEMPRE EN LA MISMA FECHA?

La fecha exacta de la Pascua varía tanto porque en realidad depende de la Luna. Esta fiesta debe coincidir con el primer domingo después de la Luna llena Pascual es decir, con el primer domingo después de la luna llena que tiene lugar durante o después del Equinocio de primavera y, aunque la fecha exacta del equinoccio puede variar de un año a otro, la Iglesia siempre considera como fecha para este el 21 de marzo.

Translated by Maxi Castillo

La palabra "Pascual" procede de "Pascua", una transliteración de la palabra en arameo que significaba "Paso" y que hacía referencia al éxodo (a la liberación) de los judíos de la esclavitud en Egipto.

Translated by Maxi Castillo

Easter is linked to Passover and the Exodus from Egypt recorded in the Old Testament through the Last Supper since, according to the New Testament, Jesus gave the Passover meal a new meaning. He identified the matzah (unleavened bread) and cup of wine as his body soon to be sacrificed and his blood soon to be shed.

But you must know that controversy over the correct date for Easter exists since Early Christianity as early as the 2nd century AD.

Some sort of agreement was reached when The First Council of Nicaea in 325 declared that Easter was always to be held on a Sunday and that all churches should follow a single rule for Easter, which should be computed independently of the Jewish calendar

La conexión de la Pascua cristiana con el Paso del Señor y el éxodo judío recogidos en el Antiguo Testamento fue a través de la última Cena ya que según el Nuevo Testamento, Jesús le dio a dicha celebración un nuevo significado al identificar el matzah (pan ácimo/ sin levadura) como su carne, que pronto sería sacrificada, y el cáliz de vino con su sangre que sería derramada.

Translation: Jesús García

Pero, debes saber que ha existido controversia sobre la fecha correcta para la Pascua desde los primeros cristianos, ya en épocas tan tempranas como el siglo II de nuestra era.

Translation: Ana M^a Real

Se pusieron un poco de acuerdo cuando el Primer Concilio de Nicea, en el año 325 (siglo IV) declaró que la Pascua debía ser celebrada siempre en domingo y que todas las iglesias debían seguir un criterio unificado para calcular la fecha de manera independiente del calendario judío

Translation: Ana M^a Real

Although discussion and disagreement over the best method of computing the date of Easter Sunday has been ongoing and unresolved for centuries⁵¹.

And by the way, don't forget that Eostre (Ostara) and many pagan festivals were also related to the Spring Equinox and the day when light is equal to darkness and will continue to grow.

Eggs and small crossed cakes took part of the Spring rituals and were offered to the goddess⁵².

These cakes might be the antecedent of the well-known Hot cross buns, spiced sweet buns usually made with dry fruit or raisins, marked with a cross on the top, and traditionally eaten on Good Friday in the United

Aunque las discusiones y desacuerdo sobre el mejor método para calcular la fecha exacta del domingo de Pascua ha sido siempre durante siglos -y sigue siendo- un tema pendiente por resolver

Translated: Maxi Castillo

Y, por cierto, no olvides que Eostre (Ostara) y otros muchos festivales paganos también estaban relacionados con el equinoccio de primavera y el día en que las horas de luz son las mismas que de oscuridad pero empiezan a aumentar.

Translation: Amparo Muñoz Domingo

los huevos y unos pequeños pastelillos con una cruz formaban parte de los rituales de primavera y eran ofrecidos a las diosas (no cristianas).

Estos pastelillos puede que sean el antecedente de los famosos bollitos de Pascua (pastelitos calientes de la cruz), que son unos panecillos dulces, especiados y con frutos secos o pasas, que son marcados con una cruz y son tradicionalmente consumidos el Viernes Santo en el Reino Unido,

Kingdom, Ireland, Australia, India, Canada, New Zealand, South Africa, the United States and some parts of the Americas.

Irlanda, Australia, la India, Canadá, Nueva Zelanda, Sudafrica, los Estados Unidos y algunas partes de las Americas.

Translation: Amparo Muñoz Domingo



Challenge achieved by M^a Dolores Murcia and Vicente Costa

For Christians, these buns mark the end of Lent and different parts of the hot cross bun have a certain meaning. The cross represents the crucifixion of Jesus, the spices inside signify the spices used to embalm him at his burial and sweet fruits in the bun show that Christians no longer have to eat plain foods, once Lent is finished.⁵³

Para los cristianos/ las personas cristianas, estos bollitos marcan el final de la cuaresma y además, las diferentes partes de este pastelillo tienen un significado. La cruz representa la crucifixión de Jesús, las especias de su interior recuerdan las especias usadas para embalsamar a Cristo en su entierro y las frutas dulces indican a los/as cristianos/as que ya no tienen que hacer abstinencia una vez la cuaresma ha terminado.

Translation: Amparo Muñoz Domingo



Image contributed by M^a Dolores Julve

The Christian meaning is then apparent, but what not many people know is that early Goddesses such as Inanna, Ishtar, Isis, Hathor, Artemis, Aphrodite and Venus were all offered small round buns marked with a cross during springtime religious festivals.

These four-quarter markings are believed to be associated with the lunar cycle, which seems plausible as Easter is still set by the lunar calendar⁵⁴.

El significado cristiano es evidente pero, lo que no mucha gente sabe es que, a diosas de otras religiones como Inanna, Ishtar, Isis, Hathor, Artemisa, Afrodita o Venus se les ofrecían pequeños bollitos redondos marcados con una cruz durante sus festivales de primavera.

Translation: M^a Dolores Murcia

Pero estas marcas (parecidas a una cruz) en realidad estaban asociadas con las fases de la luna, hecho que parece plausible ya que la propia Pascua sigue siendo calculada en relación con el calendario lunar.

So, Hot Cross Buns might be a part of an ancient spring-time tradition of “blessing breads”. Symbolically woven and braided or filled with magical eggs, and blessed with sacred symbols to be offered to the spring fertility goddesses

De manera que los bollitos calientes de la cruz, tan típicos de los países de habla inglesa, podrían ser una reminiscencia de una antigua tradición primaveral de panes benditos. Simbólicamente amasados con formas trenzadas o rellenos con huevos mágicos y bendecidos con símbolos sagrados, que eran ofrecidos a las diosas de la fertilidad y de la primavera.

Translation by M^a Dolores Murcia

In Valencia, we also have special cakes we call “monas” and “panquemaos”

En Valencia, nosotros/as también tenemos unos pasteles especiales que llamamos monas y panquemaos

Translation by Rosa Molina



Images contributed by Ramón Ruiz, Boro Suárez Afonso and Marisa Sabater



Images contributed by Ana María Lillo and Andrés Lozano

WHAT IS THE MEANING OF MONAS AND PAN QUEMAOS?

The Mona de Pascua is an Easter Cake traditionally from the Region of Valencia, Catalonia, and Murcia, which symbolizes that the abstinences of Lent have ended and that it is time to enjoy

The tradition states that the godparents must give it to their godchildren as a present on Easter Sunday and as eggs symbolized life, the original Mona was filled with as many eggs as the godchild's age until a maximum of 12⁵⁵.



Image contributed by M^a Dolores Gimeno

¿CUÁL ES EL SIGNIFICADO DE LAS MONAS Y PAN QUEMAOS?

La mona de Pascua es un pastel de esta época del año, tradicional de la Región de Valencia, Cataluña y Murcia, que simboliza que la abstinencia de la cuaresma ha terminado y es un tiempo de alegría.

Translation by Rosa Molina

La tradición mandaba que los padrinos/madrinas se la regalaran a sus ahijados/as el domingo de Pascua

y, como los huevos simbolizaban la vida, la mona original contenía el mismo número de huevos que años de vida tenía el niño o al niña hasta un máximo de 12.

Translation by Ana Real

According to historians, Monas are called like that because they come from the Arabic term *mûna*, which means gift or provision of food. Moriscos⁵⁶ used to give this sweet to their masters (besides hard-boiled eggs and other agricultural produce) to celebrate that Lent was over or to pay the rent on land in kind⁵⁷

Another theory says that the etymological origin of the word is the Latin 'munda', the plural of 'mundum'.

They were baskets that contained sweets and decorated eggs, which the Romans offered to the Goddess Ceres in the month of April.

This theory fits in nicely with the pre-Christian fertility rituals, because in Roman mythology, Ceres is

Según los historiadores, las monas tienen este nombre por la palabra árabe "mûna", que significaba "regalo", "obsequio" o "provisión de comida". Los moriscos solían regalar este dulce a sus señores (arrendatarios) -además de huevos duros u otros productos del campo para celebrar que la cuaresma había terminado o para pagar el alquiler de las tierras que trabajaban en especie.

Translation by Ana Real

Otra teoría dice que el origen etimológico de la palabra "mona" es el término en latín "munda" (plural "mundum")

Estas eran unas cestas que contenían dulces y huevos decorados, que los romanos ofrecían a la diosa Ceres en el mes de abril.

Esta teoría encaja muy bien con los ritos de fertilidad pre-cristianos porque en la mitología romanana, Ceres era la diosa de la agricultura, de los cereales y la fertilidad.

Translation by Ana Real

the goddess of agriculture, grain crops and fertility⁵⁸.

Other theories go further back in time and explain that the origin of 'mona' could go back to the Mounykhion, an Ancient Greek celebration dedicated to the goddess Artemis. She was the goddess of wild places that the hand of man had not touched, such as forests and woods⁵⁹.

If this theory proves true, our delicious monas and panquemaos are not so different from Eostre's buns, hot cross buns or other magical "Egg breads, which date back at least 7,000 years.

So, from now onwards, when you bake a mona remember that They might be a symbol for mothers (givers of life),

Otras teorías aún retroceden más en el tiempo y explican que el origen de la "mona" de Pascua podría descender del Mounykhion, una celebración antigua griega dedicada a la diosa Artemisa. Esta era la diosa de los lugares silvestres que la mano del hombre no había tocado, como los bosques.

Translation: Rosa Molina

Si esta teoría resulta ser cierta, nuestras deliciosas monas y panquemaos no son tan diferentes de aquellos bollitos consagrados a Eostre, a los bollitos calientes de la cruz o a otros panes mágicos que ya se elaboraban hace 7000 años.

Translation: Rosa Molina

De manera que, de ahora en adelante, cuando hagas una mona en casa recuerda que podrían ser un símbolo de la maternidad (de las madres, dadoras de vida),

for the rebirth of nature or for Jesus Christ's Resurrection because yeast-raised breads symbolize rising and renewed life⁶⁰

del renacimiento de la naturaleza o de la Resurrección de Jesucristo porque los panes con levadura simbolizan la ascensión y la vida renovada.

Translation by Ana Real



Challenge achieved by Martín Collado Alamar

And the form you choose to bake it (a flower, a chicken, a bird, a fish etc., has the same meaning as when you use these motifs to decorate an Easter egg)

Y la forma que elijas para hornearla (una flor, un pollito, un pájaro, un pez etc., tiene el mismo significado que cuando usamos estos motivos para decorar un huevo de Pascua).

Translation by Ana Real



Images contributed by M^a Dolores Gimeno

On the other hand, a round shape may represent continuity as one year ends and another begins, endless love, the sun (equivalent to Divinity and thus to God)⁶¹ or wheel of the seasons;

Por otro lado, una forma redondeada puede representar la continuidad de un año que acaba y otro que empieza, el amor infinito (sin principio ni final), el sol (que al simbolizar la divinidad, para los cristianos/ as equivale a Dios) o a la rueda de las estaciones.

Translation: Rosa Molina

A spiral shape means upward progress and a braided or intertwined bread arm symbolizes love and family unity

Una forma espiral simboliza el progreso ascendente y un pan trenzado simboliza el amor y la unidad familiar.

Translation: Rosa Molina



Challenge achieved by M^a Dolores Chirivella Tomás

As you can see, everything has a meaning.... (The Easter eggs, the Easter basket, cracking the eggs, the Easter bunny....

And even flying a kite, which symbolizes Christ's Resurrection and His ascension to heaven.

Can you imagine of a better way to raise up a prayer to God in this moment of uncertainty due to Corona virus? Or to send your best wishes to the world or to show how you feel than with a beautiful homemade kite?

Como puedes ver, todo tiene un significado... Los huevos de Pascua, la cesta, romper el huevo en la frente de alguien, el conejito de Pascua.....

e incluso el volar una cometa , que simboliza la Resurrección de Cristo y su ascensión al cielo.

Translation: Rosa Molina

¿Puedes imaginarte una manera mejor de elevar tus plegarias a Dios en este momento de incertidumbre a causa del coronavirus? ¿O de enviar tus mejores deseos al mundo? ¿O de mostrar cómo te sientes que con una hermosa cometa hecha por ti en casa?

Translation: Rosa Molina



Challenge achieved by Jose Tomás Ballester

This year 2020 is the 25th Anniversary of the Universidad Popular of Castellar-Oliveral and one of the English classes achieved the challenge of making a kite at home and flying it (in a yard or balcony).

Este año 2020 es el 25 Aniversario de la Universidad Popular de Castellar-Oliveral y una de las clases de inglés consiguió completar el reto de hacer una cometa en casa y volarla en su patio, terraza o jardín

Translation: Jesús García Valenciano



Challenge achieved by Jose Tomás Ballester

With this kite, they celebrated the UP's anniversary and wished every one good health!!!

Con esta cometa, ellos quieren celebrar el aniversario de la UP y desear a todos/as ¡SALUD! Y ¡Felicidad!

Translation: Jesús García



25 THE CEBERA: CASTELLAR-OLIVERAL. INGLÉS L y M DE 3-5"

HAPPY ANNIVERSARY TO EVERYBODY attending classes in Castellar-Oliveral; to the students at the Popular University of Rovella and to the teachers M^a Bel Barraján, Raul Gozalvo and Juanjo Navarro for their great job year after year at this UP

¡FELIZ ANIVERSARIO A TODOS/AS los/las personas que asisten a clase (de cualquier actividad) en la UP de Castellar-Oliveral, a los/as participantes de la UP de Rovella y a la formadora, formadores y responsable de centro M^a BEL BARRAJÓN, RAÚL GOZALVO Y JUANJO NAVARRO for su GRAN TRABAJO año tras año en esta UP!

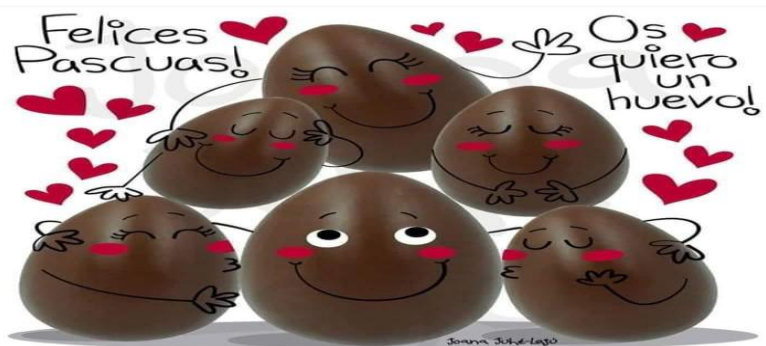


Image contributed by Isabel Chuliá García

NOTES

1 <https://www.leesvilledailyleader.com/news/20190420/easter-origins-and-traditions>

-<https://www.goodhousekeeping.com/holidays/easter-ideas/g191/history-easter-traditions/>

- <https://www.ancient-origins.net/myths-legends/ancient-pagan-origins-easter-001571>

2 In Christian Iconography, the egg represents the Creation, the elements, and the world itself, with the shell representing the firmament, the vault of the sky where the fiery stars lie; the thin membrane symbolizing air; the white symbolizing the waters; and the yolk representing earth.

En la Iconografía cristiana, el huevo también podía representar la Creación, los elementos y el propio mundo, con la cáscara representando el firmamento, la bóveda celeste donde están las estrellas ardientes, la fina membrana simbolizando el aire, la clara simbolizando las aguas y la yema el mundo.

<https://www.fisheaters.com/symbols.html>

3 Saint Augustine first described Christ's Resurrection from the dead as a chick bursting from an egg.

San Agustín fue el primero en relacionar la Resurrección de Cristo con la imagen de un pollito emergiendo de un huevo.

<https://www.monasteryicons.com/product/story-of-the-first-easter-egg/did-you-know>

https://www.otago.ac.nz/english-linguistics/english/lowry/content/11_mysticism/cosmicegg/.html

Another bird who came to represent Christ, the Resurrection and eternal life in heaven in Christian iconography was the Phoenix (one symbol of the sun to the Egyptians) but this time thanks to Saint Clement, who used the legend of this bird as an allegory of the Resurrection in his first letter to the Corinthians in the first century AD

Otro pájaro que también simbolizaba a Jesucristo, la Resurrección y la vida eterna en el cielo en la Iconografía cristiana era -y es- el fénix (símbolo del sol para los Egipcios) pero esta vez fue gracias a San Clemente, que usó la leyenda de este pájaro como alegoría de la Resurrección en la 1ª Carta a los Corintios en el Siglo I



Challenge achieved by Jose Tomás Ballester

<https://www.fisheaters.com/symbols.html>

https://www.sparkpeople.com/mypage_public_journal_individual.asp?blog_id=4182907

<https://www.ancient-origins.net/myths-legends/ancient-symbolism-magical-phoenix-002020>

<https://www.filosofiaesoterica.com/easter-and-the-inner-rebirth/>

https://blogs.loc.gov/inside_adams/2014/04/there-will-be-eggs/

<https://blog.hotelchocolat.com/why-do-we-eat-chocolate-eggs-at-easter/>

[https://www.newworldencyclopedia.org/entry/phoenix_\(mythology\)](https://www.newworldencyclopedia.org/entry/phoenix_(mythology))

<https://www.deviantart.com/michelleprebich/art/Phoenix-Egg-2-119717704>

4 The unbroken egg symbolizes the rock tomb of our Lord; and when broken, symbolizes that He has risen from the dead. In other words, Eggs illustrate new life, just as Jesus began his new life on East Sunday after the miracle of his resurrection. When eggs are cracked open they are said to symbolise an empty tomb.

Un huevo sin romper simboliza la tumba de piedra de Nuestro Señor. Y cuando está roto, simboliza que ha resucitado. En otras palabras, los huevos ilustran una vida nueva, como la que Jesús empezó el domingo de Pascua después del milagro de su Resurrección. Cuando rompemos los huevos estamos simbolizando dicha resurrección y el sepulcro vacío.

https://en.wikipedia.org/wiki/Easter_egg#cite_note-19

"When is Easter 2016? What are the dates for Good Friday, Easter Sunday and Easter Monday".

<https://www.telegraph.co.uk/food-and-drink/features/happy-easter-2020-sunday-chocolate-eggs-bunny-facts-history/>



Image contributed by M^a Dolores Gimeno

5 However, according to Sociology professor Kenneth Thompson, the "use of eggs at Easter seems to have come from PERSIA into the Greek Christian Churches of Mesopotamia, thence to Russia and Siberia through the medium of Orthodox Christianity. From the Greek Church the custom was adopted by either the Roman Catholics or the Protestants and then spread through Europe."

Sin embargo, según el profesor de sociología Kenneth Thomson la costumbre de los huevos de Pascua más bien se originó en Persia, de donde pasó a las iglesias cristianas griegas de Mesopotamia y de ahí se expandió por Rusia y Siberia por medio de los cristianos ortodoxos. También fue a partir de la Iglesia Griega que adoptaron este símbolo los católicos romanos o los protestantes y con ellos se expandió por Europa. Thompson, Kenneth. *Culture & Progress: Early Sociology of Culture, Volume 8.* (2013) Routledge p. 138.

https://en.wikipedia.org/wiki/Easter_egg

But, Why from Persia? You may be thinking...

Because painted eggs were used at the Iranian spring holidays, the Nowruz (The Persian New Year) that marked the first day of spring or Equinox, and the beginning of the year in the Persian calendar. The Nowruz tradition has existed for over 7000 years. The sculptures on the walls of Persepolis show people carrying eggs for Nowruz to the king

Nowruz is still currently celebrated by some communities in Iran, Afghanistan, Albania, Armenia, Azerbaijan, Bangladesh, China, Georgia, India, Israel, Iraq, Kazakhstan, Kyrgyzstan, Pakistan, Russia, Syria, Tajikistan, Turkey, Turkmenistan, Ucraina, Uzbekistan or Northern Cyprus on the day of the astronomical Northward equinox, which usually occurs on March 21 or the previous/following day depending on where it is observed.

The painted eggs symbolize fertility and are displayed on the Nowruz table, called Haft-Seen together with various other symbolic objects.

Pero, ¿Por qué se extendieron desde Persia? Puede que estés pensando....

Porque los huevos pintados eran usados en la celebración de primavera Iraní llamada Nowruz (, que era el año nuevo Persa) y que marcaba el primer día del equinoccio de primavera como el inicio del año en su calendario. Esta tradición ha existido desde hace unos 7000 años. Las esculturas en los muros de Persépolis muestran a gente llevando huevos al rey en el Nowruz.

Este festival todavía sigue siendo celebrado en Irán y otros territorios que recibieron la influencia de la cultura persa, como Azerbaiyán, Kurdistan, Uzbekistán, Tayikistán, Turkmenistán, Pakistán, y en algunas regiones del norte de la India. También se celebra en Turquía y algunos países de Asia Central entorno al equinoccio de primavera.

Los huevos pintados simbolizan la fertilidad y están presentes en la mesa del Nowruz -llamada Haft-Seen- junto con otros alimentos y objetos simbólicos.

[-https://en.wikipedia.org/wiki/Nowruz](https://en.wikipedia.org/wiki/Nowruz)

[-https://www.quora.com/How-did-we-come-to-associate-chocolate-eggs-with-the-resurrection-of-Jesus](https://www.quora.com/How-did-we-come-to-associate-chocolate-eggs-with-the-resurrection-of-Jesus)

6 Both Kenneth Thompson and British orientalist Thomas Hyde state that in addition to dyeing the eggs red, the early Christians of Mesopotamia also stained Easter eggs green and yellow.

Tanto Kenneth Thompson como el orientalista británico Thomas Hyde afirman que además de teñir los huevos de rojo, los primeros cristianos de Mesopotamia también los coloreaban de verde y amarillo. (Henry Ellis (1877). *Popular antiquities of Great Britain*. p. 90.)

https://en.wikipedia.org/wiki/Easter_egg

7 *Donahoe's Magazine, Volume 5. T.B. Noonan. 1881. https://en.wikipedia.org/wiki/Easter_egg*

8 The Roman Ritual. Part XI, Blessings and other sacramentals https://en.wikipedia.org/wiki/Easter_egg

9 Roosters were symbols of masculinity, or the coming of dawn, and hens represented fertility for pagan people.

Los gallos eran símbolos de la masculinidad o de la llegada del amanecer y las gallinas representaban la fertilidad.

But, in Christian iconography, the cock (the rooster) is the harbinger of the dawn, and "Oriens" -"Dawn" - is one of the titles for Christ (used especially in the Antiphons during Advent) and of the Church. It is, then, a general symbol for Hope.

Pero, en la iconografía cristiana, el gallo es quien anuncia el alba y "Oriens" (el Alba) es uno de los títulos de Cristo (usado especialmente en las antífonas durante el Adviento) y de la Iglesia. Es entonces, un símbolo general de esperanza.

Although given its place in the story of St. Peter's betrayal of Christ, the cock is also a symbol for both betrayal and vigilance. Pope St. Gregory the Great urged the use of the cock as a symbol for Christianity itself, and Pope St. Nicholas I decreed that the rooster should appear on church domes or steeples (which is what led to roosters appearing on weathervanes).

Aunque, a causa de su papel central en la negación de San Pedro (a Cristo por 3

veces), el gallo puede ser también un signo de traición y/o de vigilancia. El Papa San Gregorio el Grande propuso con interés que el gallo fuera usado como símbolo del propio cristianismo y el Papa San Nicolás I decretó que el gallo apareciera en las cúpulas, campanarios o agujas de las iglesias y de ahí, el uso de este animal en las veletas.

Further, it is ancient belief that the cock's crow breaks enchantments and evil spells. Prudentius (d. 861), Bishop of Troyes, wrote "They say that the night-wandering demons, who rejoice in dunnest shades, at the crowing of the cock tremble and scatter in sore affright."

Además, era una creencia muy antigua que el cacareo del gallo rompía encantamientos y maleficios. San Prudencio el Joven, obispo de Troyes (en Francia) escribió en el siglo IX: "Dicen que los demonios que deambulan por la noche y se regocijan en las sombras más pardas (oscuras), al cacareo del gallo tiemblan y se dispersan con un gran miedo"

<https://www.fisheaters.com/symbols.html>

<https://en.wikipedia.org/wiki/Pysanka>




Image contributed by M^a Dolores Gimeno

10 John 1:29 and John 1:36. (Las citas bíblicas del Evangelio de Juan donde aparece el titulo cordero de Dios son: Juan 1:29 y Juan 1:36)

https://en.wikipedia.org/wiki/Lamb_of_God


11 But be careful when using wheat to decorate your Easter eggs since the meaning may vary depending of its depiction or position.

Pero, ten cuidado cuando uses trigo para decorar tus huevos de Pascua ya que el significado puede variar según como lo pintes.

 **A single grain of wheat is symbolic of the resurrection, the cycle of the seasons and the cycle of life and a single Sheaf of wheat represents harvest and fertility.**


Un solo grano de trigo simboliza la resurrección, el ciclo de las estaciones y el ciclo de la vida y una sola espiga representa la cosecha y la fertilidad.

However, Sin embargo,

 **Wheat in a basket is a symbol of self-sacrifice and hence of the privations of Lent, not of Easter when Christians rejoice in the abundance of God's love - no longer fasting**

El trigo en una/ un cesta/o es un símbolo de sacrificio autoimpuesto y, por tanto, de las privaciones de la cuaresma, no de la Pascua que es un tiempo en el que los/as cristianos se regocijan de la abundancia del amor de Dios, ya sin hacer ayuno.

and y

 **Wheat scattered upon the ground symbolizes a wasted life or future. It can even signify the menacing presence of persons who commit devilish deeds. So you'd better not place your eggs over scattered wheat. Green grass (or something green), a symbol of Spring and new life, is a better option**

Trigo tirado por el suelo simbolizan una vida o un futuro malgastados. Incluso puede significar la presencia amenazadora de personas que cometen actos

diabólicos. De manera que más vale que no coloques tus huevos de Pascua sobre trigo esparcido por el suelo. Hierba verde (o algo verde), que es un símbolo de la primavera o la vida nueva es una opción mejor.



Image contributed by Vicenta Minguet

<http://rediscover.archspm.org/belonging/what-are-the-symbols-of-the-eucharist/>

<http://www.historyofpainters.com/wheat.htm>

Http://www.semolferro.it/eng/religious_meaning_of_the_ear_of_wheat.htm

12 <https://en.wikipedia.org/wiki/Pysanka>

13 Two flowers related to the Holy Week and The Passion are the following:

-WILD ROSES (Las Rosas Silvestres)

The five petals of wild roses represent the five wounds of Christ. Red roses represent the shedding of Christ's blood for the forgiveness of sins, while white roses symbolize his purity and innocence. Thorns are also an emblem of Christ's passion, as with the crown of thorns, not to mention they are a symbol of "the fall of man".

As a matter of fact, legend has it the rose (and other flowers and bushes) had no thorns prior to the fall of man in the Garden of Eden. Prove of it is Genesis 3:18 which reads: Thorns also and thistles shall it [The Earth] bring forth to thee; and thou shalt eat the herb of the field (as a punishment)

Los cinco pétalos de las rosas silvestres representan las cinco heridas de Cristo. Las rosas rojas hacen referencia a la sangre de Cristo derramada para el perdón de los pecados, mientras que las rosas blancas representan la pureza e inocencia del Señor. Y las espinas son también un emblema de la Pasión de Cristo, como en la corona de espinas además de ser un símbolo de "La Caída del Hombre" (el pecado original). De hecho, según la leyenda ni las rosas ni ninguna otra flor, planta o arbusto tenían espinas en el jardín del Edén pero como dijo el Genesis 3:18 "Espinosa y cardos te producirá (la tierra), y comerás plantas del campo (como castigo)" y así es como le salieron a la rosa sus espinas.

<https://www.flowermeaning.com/easter-flowers/>

<https://reasonsforhopejesus.com/no-thorns-on-rose-in-garden-of-eden/>



Images contributed by M^a Dolores Julve and M^a Dolores Gimeno

And y

PASSIFLORA, known also as the Passion flower or in Spanish *Espina de Cristo* (thorn of Christ) or *La Flor de las cinco Llagas* ('The Flower With The Five Wounds) is a symbol of Christ's

Passion and Cross: including his scourging, crowning with thorns, three nails and five wounds

La Pasiflora, también conocida como flor de la Pasión o en español "Espina de Cristo" o incluso "Flor de las Cinco Llagas es un símbolo de la Pasión de Cristo y la Cruz: incluidos sus latigazos, corona de espinas, tres clavos y cinco llagas (heridas)

In the 15th and 16th centuries, Spanish Christian missionaries adopted this plant as a symbol of the last days of Jesus and especially his crucifixion due to the following reasons:

En los siglos XV y XVI, Los misioneros cristianos españoles adoptaron esta flor como símbolo de los últimos días de Jesús y especialmente de su crucifixión por los siguientes motivos:

*** The pointed tips of the leaves were taken to represent the Holy Lance.** Los extremos puntiagudos de sus hojas representaban la Lanza Sagrada con la que el soldado romano Longino atravesó el cuerpo de Cristo.

*** The tendrils represent the whips used in the flagellation of Christ.** Los zarcillos representan los látigos usados para flagelar a Cristo.

*** The ten petals and sepals represent the ten faithful apostles (less St. Peter the denier and Judas Iscariot the betrayer).**

Los diez pétalos y sépalos representan a los diez apóstoles fieles (faltan San Pedro, que lo negó y Judas Iscariote que lo traicionó)

*** The flower's radial filaments, which can number more than a hundred and vary from flower to flower, represent the crown of thorns.** Los filamentos radiales de la flor que pueden llegar a ser más de cien y que varían de flor a flor representan la corona de espinas.

*** The chalice-shaped ovary with its receptacle represents the Holy Grail**

El cáliz de la flor representa al Santo Cáliz (de la Última Cena)

*** The 3 stigmata represent the 3 nails and the 5 anthers below them the 5 wounds (four by the nails and one by the lance).** Los tres estigmas representan los tres clavos y las cinco anteras de abajo representan las cinco heridas (4 por los clavos y 1 por la lanza)

*** The blue and white colours of many species' flowers represent Heaven and Purity. Violet or purple represent suffering.** Los colores azul y blanco de muchas especies de esta flor representan el cielo y la pureza. Y el violeta o morado representan el sufrimiento.

<https://signum-crucis.tumblr.com/post/23014727480/passion-flower-passiflora-symbol-of-christs>

<https://www.passionflow.co.uk/passion-flower-history/>

<https://signum-crucis.tumblr.com/post/23014727480/passion-flower-passiflora-symbol-of-christs>

<https://plantsinmotion.bio.indiana.edu/plantmotion/flowers/passionflower/passion.html>

https://en.wikipedia.org/wiki/Holy_Lance

https://es.wikipedia.org/wiki/Cinco_llagas_de_Jesucristo



Image contributed by Amparo Rodrigo

14 <http://www.historyofpainters.com/flowers.htm>

<https://www.franciscanpenancelibrary.com/meaning-of-lent-and-easter-symbols>

<https://www.flowermeaning.com/easter-flowers/>

<http://blogs.getty.edu/iris/7-favorite-flowers-from-renaissance-manuscripts-and-their-christian-symbolism/>

<https://www.marthastewart.com/1537432/easter-flower-symbolism>

15 <https://sttimothychurch.org/events/history-and-tradition-of-the-easter-lily/>

<https://aggie-horticulture.tamu.edu/archives/parsons/publications/lily/lily.html>

[https://eu.tallahassee.com/story/life/home-garden/2015/04/02/white-robed-easter-lily-symbolizes-hope/70857190/.](https://eu.tallahassee.com/story/life/home-garden/2015/04/02/white-robed-easter-lily-symbolizes-hope/70857190/)

<https://meresandmeadows.com/2019/04/25/white-robed-apostles-of-hope/>

16 <https://en.wikipedia.org/wiki/Pysanka>

17 Eggs themselves are elliptical in shape. They are infinite, having no beginning or end, and so are symbolic for God.

Los propios huevos tienen una forma elíptica y son, por tanto infinitos. No tienen ni principio ni final por lo que simbolizan a Dios.

[Http://www.penandinkreflections.org](http://www.penandinkreflections.org)

18 According to an Ukranian legend, when Christ was crucified, the blood from his wounds dripped onto the stones below the cross. Each of these rocks became a red egg. Virgin Mary stood near the crucified Christ, and her tears dripped onto the stones becoming into beautiful patterns; these became pysanky.

Según una leyenda Ukraniana, cuando Cristo fue crucificado, la sangre de sus heridas goteó en unas piedras que había bajo la cruz. Cada una de estas piedras se convirtió en un huevo rojo. La Virgen María que estaba cerca de su hijo crucificado lloró y sus lágrimas gotearon en las piedras convirtiéndose en hermosos diseños que originaron los pisanki (Huevos de Pascua)

https://www.pysanky.info/Pysanka_Legends/Christian_Legends.html

Stinicholasukranianchurch.org/home/ukranian-easter-and-its-traditions

<https://www.monasteryicons.com/product/story-of-the-first-easter-egg/did-you-know>

https://en.wikipedia.org/wiki/Easter_egg

19 <https://www.dailymail.co.uk/news/article-2294889/Pictured-The-hand-painted-Easter-eggs-believed-ward-evil-spirits-misfortune.html>

20 Iota (i) was the first letter of *Iēsous*, Greek for "Jesus"; Chi (ch) was the first letter of *Christos*, Greek for "anointed"; Theta (th) was the first letter of *Theou* (the genitive case *Theos*), Greek for "God's"; Upsilon (y) was the first letter of *(h)yios*, Greek for "Son" and Sigma (s) was the first letter of *sōtēr*, Greek for "Savior".

La "I" era la primera letra de la palabra Jesús; La "Ch" era la letra inicial de la

palabra Cristo (el Ungido/ el Señor); La "Th" era la inicial de "de Dios"; La Y era la inicial de "Hijo" (La h era aspiraba y no era tenida en cuenta en el acrónimo) y la La S era la inicial de "Salvador"

<https://en.wikipedia.org/wiki/Ichthys>

<https://en.wikipedia.org/wiki/Pysanka>

²¹ And by the way, as the heavenly Ichthus was Jesus Christ, christians were the smaller fishes, born in the waters of baptism, as Tertullian said, caught in the net of salvation, and thus made members of the heavenly kingdom. (The Irish Monthly, Volume 12. 1884. p. 89.)

Y, por cierto, como el "Pez celestial" era Jesucristo, los/as cristianos/as eran los pequeños peces, nacidos de las aguas del bautismo, en palabras de Tertuliano, atrapados en las redes de la salvación y, por tanto, hechos/as miembros del Reino Celestial.

https://en.wikipedia.org/wiki/Ichthys#cite_note-8

22 Diamonds symbolized knowledge. Hearts, as in other cultures, represented love and Curls/spirals had a meaning of

defense or protection. If an evil spirit happened to enter a house it would be drawn into the spiral and trapped there. And

Los diamantes (y/o los rombos) simbolizaban el "conocimiento". Los corazones, como en otras culturas, representaban el "amor" y las espirales o rizos significaban "defensa" o "protección". Si un espíritu maligno entraba en una casa, sería atraído hacia la espiral y atrapado en ella.

<https://en.wikipedia.org/wiki/Pysanka>

23 <http://www.crivoice.org/symbols/colorsmeaning.html>

<https://www.southernliving.com/easter/easter-colors>

https://www.countryliving.com/home-design/color/a_15958012/easter-colors/

<https://www.marthastewart.com/1537788/easter-colors-symbolism>

<https://www.designmantic.com/blog/14-color-lessons-from-easter-eggs/>

24 In De Sacro Altaris Mysterio (The Mystery of the Sacred Altar), Pope Innocent declared that white, violet, pink, green, and red colours would henceforth be deemed to symbolize specific facets of the celebration of Easter.

En su "Misterio del Altar Sagrado" el Papa Inocencio declaró que los colores blanco, violeta, rosa, verde y rojo a partir de entonces simbolizarían facetas concretas de la celebración de la Pascua.

The symbolic hues are traditionally apparent in Roman Catholic priests' vestments (the robes worn in a church service) and adopted across several other Christian denominations, including the Anglican and Lutheran churches. These include the colours we associate with Easter today.

Las tonalidades simbólicas son claramente identificables en las vestiduras de los sacerdotes católicos romanos y han sido también adoptadas por varias otras denominaciones cristianas, incluidas las iglesias Anglicanas y Protestantes. Estas tonalidades incluyen los colores que asociamos con la Pascua hoy en día.

<https://www.richmondobserver.com/lifestyle/item/1644-the-colors-of-easter-the-symbolic-meaning-of-the-pastels.html>

<https://www.oprahmag.com/life/a31286906/easter-colors-meaning/>

<https://biblehub.com/commentaries/songs/1-16.htm>

25 According to Robert Chenciner, red is connected to Christ's blood but also to divine love in pagan and Christian Lore and earthly love is also signified by red Easter eggs, which inevitably leads to fertility, as evidenced by the High German: "Himmel ist blau, die Eier sind rot, Ich-will Dich Leben, bis in den Tod!", which means "The Heavens are blue, the eggs are red, and I will love thee until I am dead! (Page 469)

Según Robert Chenciner, el rojo tiene conexiones con la sangre de Cristo pero también el amor divino, tanto en la tradición oral cristiana como en la pagana pero, los huevos rojos también podían -y todavía pueden- hacer referencia al amor terrenal, que inevitablemente lleva a la sexualidad y a la fertilidad como puede verse intuido en el verso traducido del alemán: "El cielo es azul, los huevos son rojos y yo te amaré hasta que me muera"

-Chenciner Robert, Madder Red: A History of Luxury and Trade Curzon Press (2000)

26 According to another version, however, Mary Magdalene went to the sepulchre to anoint the body of Jesus. She had with her a basket of eggs to serve as a repast. When she arrived at the sepulchre and uncovered the eggs, the pure white shells had miraculously taken on a rainbow of colours.

Según otra versión, sin embargo, María Magdalena fue al sepulcro a ungir el cuerpo de Cristo. Llevaba una cesta de huevos para la comida. Cuando llegó al sepulcro y destapó los huevos, los blancos y puros cascarones se habían

transformado milagrosamente en un arcoíris de colores.



Images contributed by Rosa Molina, M^a Dolores Gimeno and Amelia Marqués

<https://melkite.org/faith/faith-worship/holy-week-traditions>

<https://www.monasteryicons.com/product/story-of-the-first-easter-egg/did-you-know>

https://www.pysanky.info/Pysanka_Legends/Christian_Legends.html

<https://www.monitor.co.ug/Magazines/Life/689856-703284-kh8oahz/index.html>

<http://mofrommol.tripod.com/Easter/EasterEgg.html>

<http://www.travelwithachallenge.com/?page-id=5456>

27 A common legend tells of Simon, the peddler, (in other versions Simon of Cyrene), who helped Jesus carry his cross on the way to Calvary. He had left his goods at the side of the road, and, when he returned, the eggs had all turned red.

Una leyenda cuenta como Simón, el vendedor ambulante, (en otras versiones Simón de Cirene/ el Cirineo, que no era vendedor sino que venía del campo) y que ayudó a Jesús a cargar la cruz de camino al Calvario, dejó las cosas que llevaba al lado del camino (para cargar la cruz) y al volver a por ellas, los huevos se habían vuelto todos rojos. Terry Tempest Williams: Leap Vintage Books: Random House New York (2001)

<https://catholicstraightanswers.com/what-are-some-of-the-different-easter-customs-like-easter-eggs-bread-etc/82>

<https://thepysankashop.wordpress.com/>

https://en.wikipedia.org/wiki/Simon_of_Cyrene

https://es.wikipedia.org/wiki/Sim%C3%B3n_de_Cirene

28 <http://www.historyofpainters.com/colors.htm>

<https://www.oprahmag.com/life/a31286906/easter-colors-meaning/>

29 And Gold also symbolizes purity, wealth, royalty, heavenly rewards and riches.

El oro también simboliza la pureza, la riqueza, la realeza, la recompensa celestial y las riquezas

And it deserves to be mentioned that both the Greek Patriarch and the Russian Patriarch presented red and golden eggs representing the human and divine dual identities of Christ. And one curiosity, In the past, Russian people carried red eggs at Easter while the upper classes had theirs gilded.

Y merece ser mencionado que tanto el Patriarca Griego como el Ruso (Cabezas de la Iglesia en esos países equivalentes a nuestro Papa) presentaban huevos en Pascua rojos y dorados para representar con ellos la ideantidad dual de Cristo humana y divina. Y, una curiosidad, en el pasado, el pueblo ruso llevaba huevos rojos en Pascua mientras que las clases altas los preferían dorados.

<http://www.historyofpainters.com/colors.htm>

Chenciner R, Madder Red: A History of Luxury and Trade 2003 Pp 469

30 <https://wou.edu/wp/exhibits/files/2015/07/christianity.pdf>

31 <https://www.color-meanings.com/biblical-meaning-colors/>

<https://www.itsaboutworship.com/symbolism-of-colors/>

32 Blue is obviously the colour of the sky, so the colour holds some connection with the heavens. But one curiosity, the Hebrew term for "blue" is TEKELETH which is sometimes translated as "purple".

El azul es obviamente el color del firmamento, de manera que este color tiene conexión con el cielo. Pero, una curiosidad, el término hebreo para azul es Tekeleth, que es a veces traducido por "púrpura" o "cárdeno"

Blue dyes were inferior to royal purple, but still a very popular dye and quite expensive it was obtained from a shellfish (murex) or from the rind of pomegranates. Blue was used on the clothing of the priests. It was also used in the temple.

Los tintes azules eran inferiores al púrpura real, pero a pesar de ello un color muy popular y bastante caro obtenido de un molusco (murex) o de cáscaras de granadas. El azul era usado para las vestimentas de los sacerdotes, También eran usados en el Templo.

The meaning of Tekeleth in Scripture was God, royalty, riches or service to God.

El significado de Tekeleth en las Escrituras era Dios, la realeza, las riquezas o el Servicio a Dios.

<https://crossexamined.org/reference-guide-to-the-biblical-symbolism-of-colors/>

<https://www.biblestudy.org/bible-study-by-topic/meaning-of-colors-in-the-bible/meaning-of-color-blue.html>

33 <https://www.southernliving.com/easter/easter-colors>

34 <https://www.ucl.ac.uk/museums-static/objectretrieval/node/277>

35 colourlovers.com/blog/2009/12/24/christmas-color-legends

36 Violet also symbolizes the Season of Lent, especially on Good Friday. It signifies sorrow, melancholy and suffering, specifically for Jesus' suffering during his 40 days in the desert.

El violeta también simboliza la Cuaresma, especialmente al Viernes Santo. Su significado es pena/ melancolía y sufrimiento, específicamente el sufrimiento de Cristo durante sus 40 días en el desierto.

Lilac and Orchid on their part, signify spirituality and care

Los colores lila y orquídea, por su parte, significaban espiritualidad y cuidado

<https://www.itsaboutworship.com/symbolism-of-colors/>

<https://www.countryliving.com/home-design/color/a15958012/easter-colors/>

37 In Europe, woad -also called glastum or Asp of Jerusalem (Isatis tinctoria)- was a flower used for blue-dying although indigo was used massively with the advent of aniline dyes in the 1800s

En Europa, la Hierba pastel -también llamada glasto o áspide de Jerusalén (Isatis tinctoria)- era una flor usada para conseguir tinte azul aunque el color añil (o el azul de los bluejeans) no empezó a ser utilizado de forma

masiva hasta los 1800s con la anilina.

https://es.wikipedia.org/wiki/Isatis_tinctoria

³⁸ **Also translated as** (también traducido como) "Cárpato-rusos"; "rusniacos" o "rutenos"

https://es.wikipedia.org/wiki/Etnia_rutena

³⁹ <https://en.wikipedia.org/wiki/Pysanka>

[Stinicholas.ukranianchurch.org](http://stinicholas.ukranianchurch.org)

And by the way, in Scandinavian and Transilvanian legends red eggs also divert the Antichrist for causing the end of the world

Y, por cierto, en leyendas de Escandinavia y Transilvania, los huevos rojos también evitaban que el Anticristo causara el fin del mundo. Chenciner Robert, Madder Red: A History of Luxury and Trade (Page 469)

40 A German tradition of decorating trees and bushes with Easter eggs is known as the *Ostereierbaum*, or Easter egg tree. Eggs are hung on branches of outdoor trees and bushes and on cut branches inside. Other German Easter traditions include the dressing of public wells (*Osterbrunnen*)

La tradición alemana de decorar árboles y arbustos con huevos de Pascua se conoce como *Ostereierbaum*, o árbol de huevos de Pascua. Los huevos son colgados de las ramas de árboles y arbustos en el exterior de las casas y también se adornan ramas cortadas en el interior, como si de un árbol de Navidad se tratara. Otra tradición germana de Pascua es adornar pozos con huevos (símbolos de vida) para ayudar a la naturaleza a que renazca.

https://en.wikipedia.org/wiki/Easter_egg_tree

<http://www.atlasobscura.com/articles/easter-egg-tree>

41 Eastertide (also known as Eastertime or the Easter season) or Paschaltide (also known as Paschaltime or the Paschal season) is the period of 50 days, spanning from Easter Sunday to Pentecost Sunday.

El tiempo pascual o tiempo de Pascua es un periodo del año litúrgico, comprendido por los cincuenta días entre el domingo de Pascua de la Resurrección de Jesús hasta el domingo de Pentecostés

<https://en.wikipedia.org/wiki/Eastertide>

42 According to some scholars, the first egg hunt can be traced back to Martin Luther, a central figure during the Protestant Reformation (XVIth century)— men in his congregation hid the eggs for women and children to find. The happy act of finding an Easter egg during the hunt is supposed to remind us of the joy that the women (believed to be Mary Magdalene, Mary mother of James, and Salome) felt when they came to Jesus's cave and found it empty. Davis, David Easter Traditions Explained (2014).

Según algunos expertos en el tema, la primera búsqueda de Huevos de Pascua puede ser atribuida a Martin Lutero (figura central de la Reforma Protestante del siglo XVI). Los hombres de su congregación escondían huevos para que las mujeres y los niños/as los buscaran. Y que la alegría de encontrarlos les recordara la alegría que las mujeres (es decir, María Magdalena, María la madre de Jacobo y Salomé) sintieron cuando fueron a la tumba de Jesús y estaba vacía.

<https://www.goodhousekeeping.com/holidays/easter-ideas/g191/history-easter-traditions/>

https://en.wikipedia.org/wiki/Egg_hunt

However, there's a more practical explanation that has to do with the Lapwing. According to Rebecca Hosking, The Venerable Bede in the 8th Century recorded eggs were exchanged and eaten in ostur-monath, the Anglo-Saxon month equivalent to April.

Sin embargo, hay una explicación más práctica que tiene que ver con las "avefrías" o "chorlitos". Según Rebecca Hosking, el Venerable Bede, en el siglo VIII ya escribió que se comían e intercambiaban huevos en ostur-monath (el mes de Ostara), nombre en anglosajón en honor a la diosa pagana Ostara (Eostre), que luego cambió su nombre a abril.

Lapwing eggs were reputedly rich and delicious, and being a ground nesting bird, they were easily harvested. During the Victorian era, Lapwing eggs - or plover eggs as they were known - turned into a vast commercial market at Easter. And with this demand came dedicated teams of 'egg pickers'

Los huevos de las avefrías eran considerados nutritivos y deliciosos y como este pájaro hace su nido en el suelo, eran fáciles de recoger. Durante la época Victoriana, los huevos de avefrías -o de chorlitos - se convirtieron en un negocio en Pascua (de tanta demanda que había) Y con la gran demanda, hubo gente que se ganaba la vida recogiendo huevos.

It is from this wild harvest, however, that historians believe lie the origins to the classic Easter custom of the egg hunt. Lapwing eggs hidden in the long grasses would be fairly difficult to find and the children's garden egg hunt is most likely mimicking this pursuit.

De esta búsqueda de huevos masiva es de donde los historiadores creen que procede la tradicional búsqueda de huevos de Pascua. Los huevos de avefrías y chorlitos escondidos entre la hierba alta eran difíciles de encontrar para los niños como en las actuales búsquedas en los jardines.

Bizarrely it seems we also have the lapwing to thank for the Easter Bunny. Originally the Easter bunny was a hare and they, unlike rabbits, live their entire lives above ground. They hide from predators by making a shallow indentation in the soil known as a form. Lapwings classically inhabit the same territories as hares and make a scrape of a nest on the ground; in fact, quite often a lapwing will hijack a hare's form and lay eggs in it.

Y, por muy raro que pueda parecer, es también a los chorlitos o avefrías a quienes tenemos que agradecer el origen del conejito de Pascua. Originariamente, este personaje era una liebre y estos animales, a diferencia de los conejos, viven en la superficie (no en madrigueras subterráneas). Se esconden de los depredadores haciendo agujeros en el suelo y, los chorlitos, que son muy listos y un poco vagos a veces aprovechan los agujeros de las liebres para poner sus huevos.

So you can forgive country folk of old for stumbling upon a lapwing nest with hare droppings in it or accidentally flushing a hare and finding a lapwing nest and coming to the conclusion that hares laid eggs.

Así que teneis que disculpar a los recolectores de huevos que a veces llegaban a un nido de avefrías o chorlitos y encontraban excrementos de liebre o incluso encontraban una dentro por creer que estos animales (las liebres) ponen huevos.



Image contributed by M^a Dolores Gimeno

<https://www.permaculture.co.uk/articles/lapwing---unsung-hero-easter-and-farmland-icon>

["H2g2 - The Easter Bunny". BBC.com.](https://www.bbc.com/news/health-2014-04-24)

<http://blog.english-heritage.org.uk/the-history-of-the-egg-hunt/>

On the other hand, in Judaism, a hard-boiled egg is an element of the Passover Seder, representing sacrifice. The children's game of hunting for the afikomen (a half-piece of matzo) has similarities to the Easter egg hunt tradition, by which the child who finds the hidden bread will be awarded a prize.

Por otro lado, en el Judaismo, un huevo duro es un elemento del Séder de Pésaj, que representa el sacrificio. El juego de niños de encontrar el afikomen (medio trozo de pan ácimo) tiene similitudes con la tradición de la búsqueda de huevos de Pascua y el/la niño/a que encuentre el pan escondido, recibe un premio.

<https://www.haggadot.com/clip/afikomen-treasure-hunt>

<https://www.vox.com/2014/8/5/18002032/what-is-the-afikomen-and-why-is-it-hidden>

43 https://en.wikipedia.org/wiki/Egg_tapping

44 **In 1814, Dolley Madison, the wife of President James**

Madison, introduced the most famous Easter egg roll, which still takes place annually - with the exception of this year 2020- on the White House south lawn.

En 1814, Dolley Madison, esposa del presidente de los Estados Unidos James Madison, introdujo "la carrera del rodado de huevo" o "hacer rodar huevos colina abajo", que todavía tiene lugar una vez al año en la parte sur de la casa Blanca, con la excepción de este año 2020 a causa del Covid 19.

In the British Isles, however, egg rolling was practiced since ancient times to bring fertility to the Earth but Pope Gregory the Great ordered his missionaries in the second half of the VIth century to use old religious sites and festivals in order to absorb them into Christian rituals wherever possible. The Christian celebration of the Resurrection of Christ was merged with the Pagan feast of Ēostre and many of those pagan traditions were adopted into the Christian festivities.

En Las Islas Británicas, sin embargo, el hacer rodar huevos por colinas ya era prácticado desde hacía siglos para aumentar la fertilidad de la tierra con este símbolo de vida pero, el Papa Gregorio el Grande (en la segunda parte del siglo VI) ordenó a sus misioneros utilizar antiguos sitios religiosos y festivos y absorberlos en los rituales cristianos siempre que fuera posible. La celebración cristiana de la Resurrección de Cristo poseía características ideales para combinarla con la fiesta pagana de Eostre y numerosas tradiciones fueron adoptadas en las festividades cristianas.

In England, Germany, and other countries, children traditionally rolled eggs down hillsides at Ēostre festivities. After mergers of celebrations, this may have become symbolic of the rolling away of the rock from Jesus Christ's tomb before his resurrection. This tradition, along with others, such as what had become the Easter Bunny, were taken to the New World by European settlers.

En Inglaterra, Alemania y otros países los niños los niños y niñas solían hacer rodar huevos colina abajo durante Pascua una vez se fusionaron los dos festivales (el cristiano y el pagano) para simbolizar piedra del sepulcro de Jesucristo que rodó y dejó al descubierto que había resucitado. Esta tradición, junto con otras tales como la del conejo de Pascua, fueron llevadas a América por los colonos europeos:

-https://en.wikipedia.org/wiki/Egg_rolling

-https://es.wikipedia.org/wiki/Carrera_de_rodado_del_huevo

-http://inventors.about.com/od/estartinventions/a/easter_2.htm.

-[Easter Eggs: their origins, tradition and symbolism](#)

45 <https://www.ancient-origins.net/history-ancient-traditions/very-strange-history-easter-bunny-007908>

One curiosity:

In parts of Austria [and other places], they say that while the Easter hare produces many colours of eggs on Easter Sunday, it only lays red ones on Maundy Thursday in token of the Passion of Christ. Chenciner, Robert, Madder red: A History of Luxury and Trade page 469

Una curiosidad: En partes de Austria [y otros lugares], se dice que la liebre de Pascua pone huevos de muchos colores el domingo de Resurrección pero sólo los pone rojos el Jueves Santo como símbolo de la Pasión de Cristo.

46 Another version is that Ostara healed a wounded bird she found in the woods by changing it into a hare.

Según otra versión, Ostara "curó" a un pajarito herido que encontró en el bosque convirtiéndolo en una liebre.

47 <https://goodlucksymbols.com/easter-eggs/>

<http://www.pethealthnetwork.com/news-blogs/a-vets-life/what-does-a-rabbit-have-do-easter>

<https://www.ancient-origins.net/history-ancient-traditions/very-strange-history-easter-bunny-007908>

48 A lovely little myth tells of a young rabbit who waited anxiously for his friend Jesus to return to the Garden of Gethsemane, unaware of the tragedy that had befallen him. Very early Easter morn, Jesus returned to the garden to reassure his furry pal that he was OK. Later that night when the disciples came to garden for prayers, they were greeted by a path of lovely larkspurs each with the center image of a rabbit in commemoration of that little animal's friendship and loyalty.

Otra versión de la leyenda nos habla de un joven conejito que esperó ansiosamente la vuelta de su amigo Jesús al jardín de Getsemaní, sin tener ni idea del trágico destino que le había sucedido. Muy temprano el domingo por la mañana, Jesús volvió al jardín a tranquilizar a su amiguito peludo y que viera que estaba bien. Más tarde, esa misma noche, cuando los discípulos fueron al jardín a rezar, se encontraron con un sendero de preciosas flores de consuelda (también conocida como espuela de caballero o en valenciano planta dels "conillets), que contiene en cada flor la imagen del conejito y, así, conmemorar con ellas la amistad y lealtad del animalito.



<https://medium.com/@kathycopelandpadden/how-did-bunnies-and-eggs-become-symbolic-of-easter-c6ac188d2f18>

<https://www.ellescottage.com/post/2018/03/30/the-easter-larkspur-legend>

[#easter #larkspurconservation #larkspur](#)

<https://www.flowermeaning.com/larkspur-flower-meaning/>

49 In the pre-dynastic period of Egypt and the early cultures of Mesopotamia and Crete, eggs were associated with death and rebirth, as well as with kingship and decorated ostrich eggs, and representations of ostrich eggs in gold and silver, were commonly placed in graves of the ancient Sumerians and Egyptians as early as 5,000 years ago

En la prehistoria de Egipto (antes del periodo dinástico temprano) y en las civilizaciones antiguas de Mesopotamia y Creta, los huevos eran asociados tanto con la muerte como con el renacimiento además de con la realeza y huevos decorados de avestruz -y representaciones de huevos de avestruz en oro y plata- eran colocados habitualmente en las tumbas de los antiguos Sumerios (al sur de Mesopotamia) y Egipcios hace 5000 años.

And, it is also noteworthy to mention that decorated ostrich eggs fragments which are 60,000 years old were found in Africa.....

Y, también merece la pena mencionar que han aparecido en Africa fragmentos de huevos de avestruz decorados de 60.000 años de antigüedad.....

Although, you don't need to go so further back time, to find these symbols in tombs. As a matter in fact, for example, in 2006, a necropolis under the Vatican revealed an infant who'd been buried holding an egg to symbolize his parents' hope in his resurrection, because of Christ's Resurrection.

Aunque no hace falta que vayamos tan lejos ni retrocedamos tanto en el tiempo para encontrar estos símbolos en las tumbas ya que, por ejemplo, en el año 2006 fue encontrado en una necrópolis bajo el Vaticano a un niño que había sido enterrado con un huevo para simbolizar la esperanza que tenían sus padres en su resurrección, por la resurrección de Cristo.

- Richard L. Zettler, Lee Horne, Donald P. Hansen Treasures from Royal Tombs of Ur Holly Pittman 1998 pgs 70-72

-<http://setasarmenian.blogspot.com/2013/03/easter-eggs.html>

-["Egg Cetera #6: Hunting for the world's oldest decorated eggs | University of Cambridge"](#)

-https://www.dioswva.org/easter/easter_eggs.html

-<https://www.fisheaters.com/symbols.html>

50 The actual Equinox can fall on March 19, 20 or 21 El equinoccio real puede tener lugar el 19, 20 o 21 de marzo.

-<https://www.countryliving.com/life/a46407/why-does-easter-change-dates/>

51 In 1997 the World Council of Churches proposed a reform of the method of determining the date of Easter at a summit in Aleppo, Syria: Easter would be defined as the first Sunday following the first astronomical full moon following the astronomical vernal equinox, as determined from the meridian of Jerusalem.

En 1997 el Concilio Mundial de Iglesias propuso una reforma del método para calcular la fecha de la Pascua en una cumbre en Aleppo, Siria: La Pascua sería celebrada el primer domingo siguiente a la primera luna llena astronómica

posterior al equinoccio de primavera, también astronómico, basándose en el cálculo obtenido desde el meridiano de Jerusalén.

The reform would have been implemented starting in 2001, since in that year the Eastern and Western dates of Easter would coincide but it was not put into practice and in January 2016, Christian churches namely, Pope Francis, the Coptic Orthodox Pope Tawadros II and the Ecumenical Patriarch Bartholomew I (head of the Greek Orthodox Church) again considered the idea of a fixed and unified date of Easter, probably either the second or third Sunday in April

Esta reforma debía ser implementada a partir del año 2001 ya que en ese año las fechas para la Pascua de las Iglesias de Oriente y Occidente coincidían pero no tuvo lugar el cambio y en enero del año 2016 los representantes de las Iglesias cristianas, a saber el Papa Francisco, el Papa Copto Ortodoxo Tawadros II y el Patriarca Ecuménico Bartolomeo I (Cabeza de la Iglesia Ortodoxa Griega) volvieron a considerar de manera conjunta la posibilidad de una fecha única y uniforme para la Pascua, que probablemente tendría lugar el segundo o tercer domingo de Abril.

This proposal remains to be approved, especially by Eastern churches, which currently determine Easter using the Julian calendar.

Esta última propuesta sigue sin haber sido aprobada, especialmente por las Iglesias de Oriente, que en la actualidad siguen calculando la Pascua con el calendario Juliano (y no con el Gregoriano, como la Iglesia de Occidente)

In the meantime, we will keep on observing Easter the first Sunday after the "Paschal full moon" that falls on or after March 21st in the expectation that one day one of the most noticeable rifts in the Church will be solved ...

Mientras tanto, nosotros/as seguiremos celebrando la Pascua el primer domingo después de la Luna Llena Pascual que cae durante o después del 21 de marzo con la esperanza que un día una de las desavenencias más notorias de las Iglesias cristianas sea resuelta.....

"Christian Churches to Fix Common Date for Easter" (18 January 2016).
CathNews.com.

<http://wcc-coe.org/wcc/what/faith/easter.html>

https://en.wikipedia.org/wiki/Easter_controversy#

https://en.wikipedia.org/wiki/Easter#cite_note-86

52 According to author Joanne Asala in her book Celtic Folklore Cooking, Eostre remained not only associated with the lunar cycle and feminity but with the woodlands. [eggs, a symbol of life, of the sun and of masculinity where the perfect complement]

Eostre's priestesses were called "wudu-maer" or Wood Mothers and during spring rites it was customary to offer them bread and buns. Markings on these Eostre cakes included the cross and the sun wheel which the Saxons believed symbolized the cosmic balance of heavens balance at the Spring Equinox.

Según la escritora Joanne Asala en su libro; Cocina Folklórica Celta, Eostre además de con la luna (y la feminidad) estaba asociada con los bosques y la fertilidad [los huevos, símbolo de vida, del sol y lo masculino eran un buen complemento]

Las sacerdotisas de Eoster eran llamadas "Wudu-maer" o "Madres del bosque" y durante los ritos de primavera era típico ofrecerles pan y bollos. Estos panes tenían unas marcas en forma de cruz y de rueda del sol, que los sajones creían que simbolizaban el equilibrio cósmico de los cielos durante el equinoccio de primavera.

-Asala Joanne, Celtic Folklore Cooking Llewellyn Pub (2002)

<https://gathervictoria.com/2018/03/28/hot-cross-buns-cakes-for-the-moon-goddess/>

53 One theory is that the Hot Cross Bun originated from St Albans, in England, where Brother Thomas Rodcliffe, a 14th-century monk at St Albans Abbey, developed a similar recipe called an 'Alban Bun' to be distributed to the local poor on Good Friday, starting in 1361.

Según una teoría, los Hot Cross Buns se originaron en San Albans, Inglaterra donde el hermano Thomas Roadcliffe, un monje del siglo XIV desarrolló una receta similar que llamó "Bollo Alban" y que, a partir de 1361, distribuía entre los pobres de la zona.

<https://www.educationquizzes.com/education-matters/2017/04/the-origins-and-meanings-of-easters-symbols/>

<https://gathervictoria.com/2018/03/28/hot-cross-buns-cakes-for-the-moon-goddess/>

<https://www.chicagotribune.com/news/ct-xpm-2001-04-11-0104110312-story.html>

Turner, Ina; Taylor, Ina Christianity Nelson Thornes (1999) p.50

<http://en.wikipedia.org/wiki/Hot-cross-bun>

54 In Sumer and Assyria buns crossed with ox-horn symbols were offered to the Inanna, the Sumerian Queen of Heaven & Earth, and the Goddess Ishtar in Babylon. The Egyptians also

offered cakes crossed with horns to their Mother Goddess Isis and the Goddess Hathor. The Greeks replaced the ox-horn with a cross symbolizing the four quarters of the moon, and they offered these cakes to their Moon-Goddess Artemis.

En Sumeria y Asiria los bollos con una cruz que en realidad representaban cuernos de buy eran ofrecidos a Innana, la reina Sumeria del Cielo y la Tierra y a la diosa Ishtar de Babilonia. Los Egipcios también ofrecían pasteles con cuernos de buey en forma de cruz a su diosa Isis y a Hathor. Los griegos reemplazaron los cuernos de buey por una cruz que simbolizaba los cuatro cuartos de la luna en pasteles que ofrecían a su diosa lunar Artemis.

Eaten by worshippers at her temples or shrines, these cakes were called "boun", which is a form of "bous", the Greek word for ox. It is from "boun" that the English word "bun" comes. (The Romans also ate crossed cakes, at public sacrifices to their lunar goddess, Diana.)

Comidos por los/as fieles en los templos o santuarios de las diosas, estos pasteles eran llamados "bouns" por la palabra "bous", de la palabra griega para buey. Es del término "boun" de donde procede la palabra en inglés "bun". (Los romanos también comían pasteles con una marca que parecía una cruz, pero que representaba las fases de la luna, en sacrificios públicos a su diosa lunar, Diana)

<https://gathervictoria.com/2018/03/28/hot-cross-buns-cakes-for-the-moon-goddess/>

55 First Communion typically occurred between the ages of seven and thirteen

La edad más normal para tomar la Primera Comunión era entre los 7 y los 13 años de edad.

https://en.wikipedia.org/wiki/First_Communion

56 Moriscos were former Muslims and their descendants whom the Roman Catholic church and the Spanish Crown obliged, under threat of death, to convert to Christianity after Spain outlawed the open practice of Islam by its sizeable Muslim population

Los moriscos fueron los musulmanes del al-Ándalus bautizados tras la pragmática de conversión forzosade los Reyes Católicos del 14 de febrero de 1502 en la Corona de Castilla. Tanto los convertidos con anterioridad al catolicismo de forma voluntaria como los convertidos obligatoriamente en adelante pasaron a ser denominados *moriscos*.

<https://en.wikipedia.org/wiki/Morisco>

57 <https://www.laramblabarcelona.com/en/mona-de-pascua-easter-cake/>

The popular belief that the word "mona" refers to a 19th century Barcelona cake maker's custom of crowning his Easter cakes with the figure of a 'mona' [monkey] is false.

La creencia popular que la palabra "mona" es debida a la costumbre de un pastelero de Barcelona del siglo XIX de coronar sus pasteles de Pascua con la figurita de una mona (animalito) es falsa.

https://www.barcelona.cat/infobarcelona/en/the-easter-mona-cake-what-does-the-custom-signify-and-where-does-it-come-from_493912.html

58 There are variations on this theory, which explain that in the Roman world, 'munda' was bread decorated with eggs that was given as proof of friendship, and that the tradition could come from a festival which Roman shepherds celebrated with cakes.

Hay variaciones en esta teoría que explican que para los romanos "munda" era un pan decorado con huevos que se daba en prueba de amistad y que la tradición posiblemente se originó en una fiesta en la que los pastores intercambiaban pasteles.

https://www.barcelona.cat/infobarcelona/en/the-easter-mona-cake-what-does-the-custom-signify-and-where-does-it-come-from_493912.html

59 Her most important temple was in Ephesus, where she was assimilated with an Asian fertility goddess and pictured with a diadem and many breasts. Mythology also says that she was the daughter of Demeter, a goddess that the Romans later renamed as Ceres

Su templo más importante estaba en Éfeso, donde se fusionó con diosas de la fertilidad asiáticas y era representada con una diadema y muchos pechos. Según la mitología, esta diosa era hija de Demetra, diosa griega de la agricultura, que después los romanos llamaron Ceres.

-https://www.barcelona.cat/culturapopular/en/noticia/infobarcelonaenthe-easter-mona-cake-what-does-the-custom-signify-and-where-does-it-come-from_493912

<https://es.wikipedia.org/wiki/Dem%C3%A9ter>

[https://es.wikipedia.org/wiki/Ceres_\(mitolog%C3%ADa\)](https://es.wikipedia.org/wiki/Ceres_(mitolog%C3%ADa))

60 According to culinary historian Bruce Kraig, Professor Emeritus in History and Humanities at Roosevelt University, Chicago

Según el historiador culinario Bruce Kraig, Profesor Emérito en Historia y Humanidades en la Universidad Roosevelt de Chicago.

And note well Mothering Sunday is the fourth Sunday in Lent in the UK, but this is a topic which we will cover in another Project

Y date cuenta que el día de la Madre es el cuarto domingo de Cuaresma en el Reino Unido, pero este es un tema que trataremos en otro proyecto.

<https://www.chicagotribune.com/news/ct-xpm-2001-04-11-0104110312-story.html>

61 The phrase "the sun of righteousness" appears in Malachi 4:2 and he represents Jesus Christ Himself and the coming of the Messiah is pictured as a sunrise in passages such as Isaiah 60:1; 2 Samuel 23:4; Habakkuk 3:4 or Luke 1:78. (Isaiah 60:19 is also interesting).

La frase "el sol de justicia" aparece en Malaquias 4:2 referido a Cristo y la llegada del Mesias es relacionada con la salida del sol en varios pasajes de la Biblia como, por ejemplo, Isaías 60:1; 2 Samuel 23:4; Hababuc 3:4 o Lucas 1:78. (Isaias 60:19 también es interesante)

<https://www.gotquestions.org/sun-of-righteousness.html>



Image contributed by Marisa Sabater Bayona